

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-001）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-001。
2	您多少岁了？ A: 47 岁了。
3	您的性别： A: 男性。
4	您的出生地在哪里？ A: 是在四川省凉山州马鞍乡出生的。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 读到小学毕业。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 我的事业是干农活。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: 诺苏彝语。
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 也有说汉语（四川方言的），但大多数说诺苏彝语。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 说诺苏彝语。
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: 说诺苏彝语。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 大概 12,13 岁的时候学的。
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 说诺苏彝语。
b.	朋友之间： A: 跟汉族朋友就说汉语，跟彝族朋友就说诺苏彝语。
c.	在您的社区： A: 说诺苏彝语。

d.	[工作中]: A: 跟汉族就说汉语, 跟彝族就说诺苏彝语。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 用诺苏彝语谈论。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物(提问, 回答, 谈论与家庭有关的日常事务)? A: 用诺苏彝语谈论。
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事, 并复述这些故事吗? A: 能。
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件, 如果有人大声读出来? A: 能。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: 能谈论。
	有人将官方文件大声读出来的时候, 您能听懂吗? A: 听得懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 重视的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家(如医生或护士)? A: 有的。
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病(新冠)的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 听说过。
23	什么是冠状病毒? A: 咳嗽, 发烧。
24	它是否是一种疾病? A: 是一种病。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 不清楚。
26	您有没有其它的名字(用本民族语言)来称呼它? A: 没有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字, 那是什么? A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体:电视/广播, 公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局(神父、牧师)。
	其它: A: 从国家新闻听到的。

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 本民族自己的语言。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？
	政府的官方广播节目。
	地方电台/市政电台/社区电台。
	其它。 A: 从政府广播里听到的。
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 不算很清楚。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 知道的，发烧，咳嗽这两种症状。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 核酸检测。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 老人，小孩，免疫力低。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 空气传染，听说是这样的。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 戴口罩，不去人多的地方，这样照顾。然后洗手，通风等。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 这些是通过关于医生的新闻报道中听到的。
38	您相信这些消息吗？ A: 相信。
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 能。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 打疫苗。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 平时吗？平时身体不舒服的话就去医院，做诺苏彝族的迷信。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 如果感染了新冠，那就自己隔离，在医院隔离，不回家，不传染给家人。遵从医生的指导（进行治疗）。

46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 疫苗要打三针。
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 从新闻中知道的，从电视里播放出来的。
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 完全了解。
49	您接种疫苗了吗？ A: 打了。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A:真的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 据说是真的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 是的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 是的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A:是的。

63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 () 真 () 假 A: 假的。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。() 真 () 假 A: 真的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 从政府新闻中听到。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-002）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-002。
2	您多少岁了？ A: 我 56 岁了。
3	您的性别： A: 女性。
4	您的出生地在哪里？ A: 我是在瓦塔布尔出生的。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 不算是读过的，只读到一年级。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 我的事业是养殖家禽牲畜和干农活。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 我自己是什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: 我在家里一般说什扎话（诺苏彝语的一种方言）。
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 我的周围，既有说所地话的，也有说什扎话的，还有说依诺话的。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 我在上小学之前都说我的这种语言，说诺苏彝语。
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: 到了上学的年纪的时候也不太懂汉语，在家里还是说我的这种语言，所地话（诺苏彝语的一种方言）也不太会。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 不会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: n/a.
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 跟家人在一起的时候我们一般说什扎话（诺苏彝语的一种方言），但跟所地（诺苏彝语的一种方言）在一起的时候会讲所地话。
b.	朋友之间： A: 朋友说依诺话，我依然这么回答，朋友说所地话，我依然这么回答。
c.	在您的社区：

	A:在社区内我依然说我的这种，诺苏彝语，什扎话。
d.	[工作中]: A: 工作中我还是说我的这种。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情？ A: 用什扎话（诺苏彝语的一种方言）进行讨论。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）？ A: 谈论事情的时候也用什扎话进行谈论。
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗？ A: 不太能，只记得一些，有一些记不住了。
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来？ A: 这些能听懂。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗？ A: 一般的能讲。
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗？ A: 这些，我还是能听懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视？ A: 重视的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗？ A: 我是瓦塔布尔出生的，但现在已经是这个村的人了。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）？ A: 有的。既有毕摩，也有医生。
第三部分说明：	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗？ A: 听说过。
23	什么是冠状病毒？ A: 新冠这种我自己没有感染过，但听别人说过，据说是一种肺病。
24	它是否是一种疾病？ A: 虽然我没有患过，但据说是一种病。
25	是什么导致了这种病毒的产生？ A: 传染病就是会不断出来，别人这么说。
26	21. 您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它？ A: 其他的话只有“纳堵阿史”了吧。汉语就称它为“新冠病毒”。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么？ A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A:政府干部告诉我们，让我们好好注意，照顾好自己。后来就到处都叫我们保护好自

	己了。
29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 本民族自己的语言。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: 政府的官方广播节目。
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 这些让我们照顾好自己，一旦染上新冠病毒，就有很多人会因此而去世，所以我们在好好地照顾自己。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 这些是组织领导说的，政府的人，让我们好好戴好口罩，如果不戴口罩的话就容易感染。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 只有做核酸检测才知道了。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 据说 40,50,60 岁的人容易感染，年轻人也容易感染。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 不戴好口罩，不好好消毒就会感染。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 听说了，要戴好口罩，要用药物好好消毒。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 这些是政府领导干部教我们的。
38	您相信这些消息吗？ A: 相信。
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 怎么预防呢，不是在医院的话不太能预防了，需要赶紧去医院，如果不舒服的话。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: n/a.
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: 不能预防，是因为我没有学识，也不懂药物。现在，政府让我们打针，把药（疫苗）打进体内，已经打了三针了。
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 平时要是生病的话就去医院接受治疗，然后好好注意饮食等。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。

44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 如果感染了新冠，先是通过注射药物，然后要随时戴好口罩，和用药物消毒。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 已经打了一种叫“疫苗”的东西，现在已经打了三针了，据说打了这种疫苗，病毒就无法存活。
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 我是通过组织领导干部知道的，组长，村长，书记，乡上，镇上都通知我们了。
48	22. 您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 知道一点，有一些不清楚。
49	您接种疫苗了吗？ A: 打了。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: 方法的话就是喝热水，戴口罩，然后听从政府的指挥打疫苗的话应该就能好。
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 应该是真的吧。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 应该是真的，这些。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A:真的。有人说会通过蚊虫进行传播。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 应该是真的吧。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: n/a.
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 喝啤酒，有点预防作用，应该不会吧。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 是的。

61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 说了的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 是的，是的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 没生过病的话，据说抵抗力会好一些，因此不需要戴，但还是戴上比较好。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 是的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 政府领导干部通知我们。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-003）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-003。
2	您多少岁了？ A: 我 76 岁了
3	您的性别： A: 女性
4	您的出生地在哪里？ A: 我是昭觉小思坝人
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 我读到一年级了。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 农民。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: [主要的本民族语言]
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 没什么说的。
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: [主要的本民族语言]
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 不会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: n/a.
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: [主要的本民族语言]
b.	朋友之间： A: [主要的本民族语言]
c.	在您的社区： A: [主要的本民族语言]

d.	[工作中]: A: n/a.
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 主要的本民族语言
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）? A: n/a.
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗? A: 能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来? A: 能听懂。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: n/a.
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗? A: n/a.
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 重视。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	您的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）? A: 有，儿媳妇是医生。
第三部分 说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 是的。
23	什么是冠状病毒? A: 是新冠肺炎。
24	它是否是一种疾病? A: 是一种疾病。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 不知道。
26	23. 您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它? A: 有
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么? A: 肺疼，是彝语。
28	您是如何听说冠状病毒的? 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 政府领导/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 电影电视中都有听到。
29	您听到这些消息是通过哪门语言?

	A: 在街上听到的。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？
	政府的官方广播节目。
	地方电台/市政电台/社区电台。
	其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 不知道。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 不知道。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 不知道。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 不知道，只叫我们戴好口罩，不然不能坐公交。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 从美国传来的。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 戴好口罩，不出门。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 孩子教我的
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 不能。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: n/a.
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: 因为我没知识。
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 我不能照顾自己。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 马上去医院就诊。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 我知道。

47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 我在街上知道的。
48	24. 您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 一点也不了解。
49	您接种疫苗了吗？ A: 打了。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 应该是真的吧。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 别人是这样说的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 真的。

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A:真的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 在新闻上知道比较好。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-004）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-004。
2	您多少岁了？ A: 我 75 岁了。
3	您的性别： A: 男性
4	您的出生地在哪里？ A: 我是马鞍山上的。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 我没读过书。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 我是农民。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 没有其他的了。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: 我会跟家里面人说干活养你们(受访者可能误解了意思)
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 不会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: n/a.
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A 会说“你今天去哪里了”，“去干吗”之类的诺苏语言。
b.	朋友之间： A: 朋友之间就说“你今天去干活了吗”之类的诺苏语言
c.	在您的社区： A: 在我的社区会说“你养了多少头猪，多少头牛之类的话”

d.	[工作中]: A: n/a.
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 主要说邻居之间要和平相处之类的诺苏彝语。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）? A: n/a.
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗? A: 不能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来? A: 这个我也不太听得懂。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: n/a.
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗? A: n/a.
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 重视。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	您的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）? A: 有，护士。
第三部分 说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 是的。
23	什么是冠状病毒? A: 不知道。
24	它是否是一种疾病? A: 是一种疾病。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 不知道。
26	您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它? A: 没有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么? A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 新闻通知，电视。
29	您听到这些消息是通过哪门语言?

	A: 国家通用语。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？
	政府的官方广播节目。
	地方电台/市政电台/社区电台。
	其它。
	A: 朋友在开会时说的。
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？
	A: 一点不知道。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？
	A: 不知道。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？
	A: 怕得病，害怕，看得出来。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？
	A: 不知道。
35	人们是如何感染冠状病毒的？
	A: 得病来的。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？
	A: 不知道如何照顾自己。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？
	听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它：
	A: 朋友说的。在西昌听说的
38	您相信这些消息吗？
	A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？
	A: 能。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？
	A: 戴好口罩，不乱跑，坐公交时戴口罩。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？
	A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？
	A: 我没生过病。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？
	A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？
	A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？
	A: 害怕就会照顾好自己。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？
	A: 不知道。

47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: n/a.
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 不是很清楚。
49	您接种疫苗了吗？ A: 目前打了两针。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 不知道。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 不知道。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 应该是真的吧。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 真的，别人说过。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 不知道。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 不知道。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 忘了。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 真的。

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A:医院， 诊所。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-005）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分 说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-005。
2	您多少岁了？ A: 今天就 75 岁了。
3	您的性别： A: 男性
4	您的出生地在哪里？ A: 盐源。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 没读过书。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 以前年轻的时候主要是耕地，现在就休息了。放牧，放牛。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 所地。也不算纯粹的所地，居于中间，既不是什扎也不是所地的一种。
第二部分 说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能有不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: 我们从一开始就说这种居于中间的话。
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 我的周围，我们住在铁匠法，铁匠法往上（海拔）是什扎，铁匠法往下，到德昌那边是所地，我们是处于中间的那种。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 我们从一开始就是这种不纯粹的所地话。
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: 仍然是这种。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 不会，我不认识汉字，所以不会讲普通话。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: n/a.
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 都是讲这种，在家里是这种，在外面也是这种。
b.	朋友之间： A: 跟朋友在一起的时候也经常讲这种。
c.	在您的社区： A: 在社区的时候仍然是一般只说这种。

d.	[工作中]: A: 劳动, 放牧, 耕地, 锄草, 栽秧等我只会做这些, 也是诺苏彝语, 不会讲汉语。 [主要的本民族语言]
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 谈论的时候也是我们的这种语言, 没有其他的了。不管是去劳动还是深的, 都只会说这种诺苏彝语。[主要的本民族语言]
16	您能用哪种语言谈论家庭事物(提问, 回答, 谈论与家庭有关的日常事务)? A: 都是这种语言了, 只有彝语, 不会汉语。[主要的本民族语言]
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事, 并复述这些故事吗? A: 不能。
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件, 如果有人大声读出来? A: 会, 不会, 不会了。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: 不能。我不擅长讲述。
	有人将官方文件大声读出来的时候, 您能听懂吗? A: 因为不太懂汉语, 所以听不懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 应该是重视的吧。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	您的社区是否有传统的治病者或健康专家(如医生或护士)? A: 有。现在不能出(远)门, 从家里可以出去, 但不能从外边进来, 有人检查。
第三部分 说明:	我将询问您一些关于流行病(新冠)的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 我现在听说了。
23	什么是冠状病毒? A: 听说会肺部病变, 咳嗽, 打冷颤, 发烧。据说, 用彝语开会的时候我听说是这样的。
24	它是否是一种疾病? A: 是啊, 而且是一种很严重的病。但现在国家比较厉害, 能治疗了。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 至于什么原因我就知道了。现在干部们开会叫我们好好注意, 说是从外边回家都要洗手。
26	25. 您有没有其它的名字(用本民族语言)来称呼它? A: 有人叫它“纳布果比”, 不能外出, 因为有“纳布果比”所以不能外出。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字, 那是什么? A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体: 电视/广播, 公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。

	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 在我们村有一个广播，经常在那里开会。因为是用彝语开的会，所以我们听到了一些。
29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 主要的本民族语言。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。
	地方电台/市政电台/社区电台。
	其它。 A: 地方电台/市政电台/社区电台。
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 充分了解做不到。据说不能外出，不能群居，开会的时候也不能太多人，戴口罩。而且据说会互相传染，隔 50 米都有可能传染，广播员开会的时候这样说。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 那边的广播员说开始是发烧，拉肚子，咳嗽，然后肺部就会病变，这样就要快点去医院。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: n/a.
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 这就不清楚了。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 不清楚了，怎么传染就不清楚了，空气互相接触就会传播，隔得近，而且不戴口罩的话。所以人不能隔得太近，呼气的話就会被风吹着互相传染，因此要戴上口罩。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什么？ A: 关于这些，据说主要是自己要好好注意，不要外出，不去人多的地方，赶快戴上口罩。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 广播，村委会的广播，我们在那边放牧的时候听到的。
38	您相信这些消息吗？ A: 相信。“要戴上口罩”这些，是为了防止被感染，是为了我们好。
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 怎么预防呢，不是在医院的话不太能预防了，需要赶紧去医院，如果不舒服的话。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: n/a.
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: 预防不了，我现在，已经不是能防御的那种了。但医院离得近，河西离得近。

42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 孩子们会买药来给我，什么有效买什么。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 我会赶紧去医院检查，买药吃。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 前段时间就有疫苗了，打针的那种药，已经打9两次了。预防你那种打了两次了。
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 疫苗吗？他们来我们这里给我们接种疫苗，通知我们，在村委会接种。
48	26. 您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 一无所知。
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 不相信。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 据说天气冷的时候疫情会加重。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 是的，那边的广播员说是由病毒引起的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 应该是真的吧。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 不太清楚了。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。大多数都被国家治好了。

59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 不信。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 相信。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 大多数情况下政府都会播报，但我记不住了。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 相信。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 手套和口罩不能不戴哦，如果不戴的话就会被传染。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 不能预防治疗新冠病毒的说法我不信，现在很多都被国家医好了。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 到处都有听说。开会也经常开会，广播员也经常在广播。虽然我不太记得住，但开了很多会。记不住了，老了。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-006）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-006。
2	您多少岁了？ A: 41 岁了。
3	您的性别： A: 男性
4	您的出生地在哪里？ A: 我是这儿二坪子出身的。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 上到小学三年级。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 在家里做农活，插秧，打谷子，耕地等。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 我应该算什扎（一种彝语方言）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能有不只一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: 都说自己的这种语言，诺苏彝语什扎话。
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 没有其他的了，都只说这一种，无论是在家里还是出门。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 仍然是说彝语，只有在去上课的时候会讲汉语。
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: 现在在家的话都只说彝语，只有外出打工的时候会讲一点汉语，在家里都说是只说彝语。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 不太擅长，能听懂。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: n/a.
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 仍然只说彝语。
b.	朋友之间： A: 朋友之间，如果跟汉族朋友一起的时候会讲点汉语，不是跟汉族朋友的话就只说彝语。
c.	在您的社区： A: 在社区里的话就只说彝语了。

d.	[工作中]: A: 在工作, 劳动时也只说彝语。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: n/a.
16	您能用哪种语言谈论家庭事物(提问, 回答, 谈论与家庭有关的日常事务)? A: 讨论的话不太擅长, 彝语的话会说。
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事, 并复述这些故事吗? A: 不能。
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件, 如果有人大声读出来? A: 能。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: 不能。
	有人将官方文件大声读出来的时候, 您能听懂吗? A: 能听懂, 但时间长了就记不住, 要不然听是能听懂的。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 重视哦, 国家非常支持我们。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家(如医生或护士)? A: 有, 医生, 有卫生院, 毕摩, 也有毕摩。
第三部分 说明:	我将询问您一些关于流行病(新冠)的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 听说过, 那边的广播经常在播, 而且, 电视里放的时候也听到过。
23	什么是冠状病毒? A: 广播员说就是肺会病变, 而且, 会流鼻涕, 发烧等。
24	它是否是一种疾病? A: 据说是一种病, 因此说是要戴上口罩, 不能外出, 不要去人多的地方。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 这些就不太清楚了, 虽然国家有说过。
26	27. 您有没有其它的名字(用本民族语言)来称呼它? A: 其他的, 有应该是有, 但我不知道, 广播里有说过, 但具体说什么, 记不清了。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字, 那是什么? A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体: 电视/广播, 公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局(神父、牧师)。
	其它: A: 开会的时候也听说了, 广播里也听到了, 偶尔电视里放的也听到了, 手机中, 短信中都有给我们发信息。听是听说了, 但时间久了就记不住, 没办法。

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 在会场开会的时候，汉族干部开会就用汉语，彝族干部开会就用彝语。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a。
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 部分了解。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 据说是一种很严重的病。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 是在开会的时候得知的，广播员播，开会，以及在电视中也有播放。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 什么样的人啊？这我就不太清楚了。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 关于这些，干部们（在外边）说，这种病毒会传染，不要（与别人）太近，要戴上口罩，我是不懂了，应该是说会通过空气传播。不能跟别人坐得太近，不要群聚，空气传播就是会通过传染生病。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 知道。就是在开会的时候说如果身体不舒服就快点去医院，医院的医生们也。（这样说）
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 这些也是在开会的时候听到的，广播员也说了。
38	您相信这些消息吗？ A: 是的。
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 能预防，让医生来预防治疗就可以了。一旦我们生病了就给干部打电话，给医生打电话，就会迅速把我们拉倒医院去。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 预防，就打电话叫 120，叫医生就去（医院）了。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a。
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 我自己感觉到病了的话，就买药吃，喝热水，喝茶这样就会有效果。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 这会儿的话没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a

45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 这些话，还是打电话给医生，如果是我自己有点不舒服的话先去医院开点药来吃，如果比较严重的话就去西昌的医院，去河西的医院。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 这些记不住了。虽然汉族医生有说过，但我记不住了，所以说不出来了，它的名字。
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它: A: 这些也是在汉族（干部）开会，之前叫我们去打疫苗，如果不这样打的话会病会变严重，我打了三针，一针二针三针，已经打完加强针疫苗了。
48	28. 您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 只了解一点。打针的那会儿，先打一针，然后过了一会儿，等个 30 分钟，医生就会为了防止复发而打药。过了 30 分钟如果没事儿我们就离开了。这样就不会患病了。我们在医院就是这么打针。
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 能治愈。医生数量多，而且医术精湛。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明:	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: n/a.
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 也有这些因素。天气变冷的话疫情会加重，变热的时候就会和缓一些。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: n/a.
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 应该是真的，真的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: n/a.
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: n/a.
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 真的，打针的地方说不能喝太多酒。

60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。经常这么说，但我记不住了。说是说的，电视中，广播员广播，开会时等。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。哪里哪里都在开会，现在的话。说（政府）没有说是假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 这些，必须要戴，如果不戴的话就会互相感染，害怕感染，所以要戴。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 这些话，应该是可以预防的，因为医生医术精湛，国家强大，医生艺术精湛，到处都在支持医生（将感染者）治好。已经有很多人被治好了。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 开会，电视上，什么都听说了。因为我们家旁边有村委会，广播员经常在那里广播，所以经常听说。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-007）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-007。
2	您多少岁了？ A: 我今年按彝族的算 15 岁了，按汉族的算 14 岁了。
3	您的性别： A: 女性
4	您的出生地在哪里？ A: 我是二坪子出身的。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 我现在还在读书，初二。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 因为我还是学生，所以主要是读书。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: [主要的本民族语言]
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: [主要的本民族语言]
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 上学期间
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A 经常讲彝语。
b.	朋友之间： A: 朋友之间如果是彝族朋友就讲彝语，如果是汉族朋友就讲汉语。
c.	在您的社区： A: 在我的社区大多数都讲彝语。

d.	[工作中]: A:读书的时候说汉语。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 主要的本民族语言
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）? A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗? A: 能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来? A: 大多数能听懂。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A:不太能。
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗? A:能听懂.
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: n/a.
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）? A: 有，既有毕摩，也有医生。
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 是的。
23	什么是冠状病毒? A: 是冠状的。
24	它是否是一种疾病? A: 是一种疾病。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 因为乱吃野生动物。
26	29. 您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它? A: 这我就知道了。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么? A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A:村里的广播，手机，电影电视中都有听到。

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A:两种都有
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A:主要的都知道。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A:身体发热，发烧，四肢无力。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: n/a.
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 本来身体就有疾病的人容易感染是真的。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A:飞沫传播等。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A:听说过，戴好口罩，勤洗手，多通风，接种疫苗等。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A:广播，手机，电视等
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A:戴好口罩，接种疫苗，勤洗手，多通风。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 去医院。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A:马上去医院就诊。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 目前打了两针，第三针因为时间还没到所以还没有打。

47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A:手机，电视，广播等。
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A:不是很清楚。
49	您接种疫苗了吗？ A: 目前打了两针，第三针还没有到时间。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分 说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A 应该是真的吧。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A:真的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 应该是真的吧。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: n/a.
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A:假的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 假的。

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A:假的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A:从电视，手机等这些上面听到。

母语水平：4

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-008）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-008。
2	您多少岁了？ A: 我 40 岁了。
3	您的性别： A: 女性。
4	您的出生地在哪里？ A: 二坪子。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 没上过。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 在家干农活。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 我是什扎（诺苏彝语的一种方言）
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 我一般只说这种。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 语言我只会讲这种什扎话（诺苏彝语的一种方言）。
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: [主要的本民族语言]
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 不会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: n/a.
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 一般说什扎话（诺苏彝语的一种方言）。
b.	朋友之间： A: 仍然是一般说这种。
c.	在您的社区： A: 在社区的时候仍然是一般只说这种。
d.	[工作中]: A: 只会说诺苏彝语。

15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情？ A: 主要的本民族语言。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）？ A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗？ A: n/a.
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来？ A: 听是能听懂。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗？ A: 讲是不大会讲，但是能听懂。（此书指有技巧的谈论）
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗？ A: 听是能听懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视？ A: 是的
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗？ A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）？ A: 有。这个人在当地一家诊所工作。
第三部分说明：	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗？ A: 是的。
23	什么是冠状病毒？ A: 据说一开始会发烧。
24	它是否是一种疾病？ A: 是一种病。
25	是什么导致了这种病毒的产生？ A: 知道，据说是因为吃野生动物导致的。
26	您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它？ A: 不清楚了。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么？ A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 政府领导/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A:从手机里听说的，然后村里也经常播报，所以知道的。政府文件里也有，从那里知道的。
29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 两种都有。

30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？
	政府的官方广播节目。
	地方电台/市政电台/社区电台。
	其它。 A: 地方电台/市政电台/社区电台
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 知道一些，听说过一些，大部分就不知道了。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 知道一些。据说会拉肚子，发烧。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: n/a.
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 据说老人容易感染，本身身体不好的人容易感染。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: n/a.
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什么？ A: 听说过，不要去人多的地方，尽量只待在家里。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？
	听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 仍然是从手机里听说的，那边村部也经常宣布，广播里也经常播报。
38	您相信这些消息吗？ A: 相信的，为什么不相信呢？
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 一直在预防着呢。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 只要做好预防措施就可以了。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 喝热水，洗手，开药吃，戴口罩。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 戴口罩，然后洗手，这样就可以。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 只要经常打疫苗就好了。
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。

	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 从手机里得知的，也经常从电视里，广播里得知。。
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 部分了解。
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 几乎每天都在专门讲这些。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A:真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 假的，都需要戴。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。

65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 从手机，电视和村部广播中得知。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-009）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-009。
2	您多少岁了？ A: 我 50 岁了。
3	您的性别： A: 女性。
4	您的出生地在哪里？ A: 我是在铁匠出生的。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 没读过书。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 我的工作主要是放牧，干农活。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 我自己是什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: [主要的本民族语言]
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 说汉语（四川话）。
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: [主要的本民族语言]
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 不会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: n/a.
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 仍然说彝语。
b.	朋友之间： A: 朋友之间也说彝语。
c.	在您的社区： A: 在社区里也说彝语。

d.	[工作中]: A: 跟汉族讲汉语, 跟彝族讲彝语。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 大多数情况下用彝语讨论。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物(提问, 回答, 谈论与家庭有关的日常事务)? A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事, 并复述这些故事吗? A: 不能。
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件, 如果有人大声读出来? A: 能。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: 向别人讲述的话不能全部讲述。
	有人将官方文件大声读出来的时候, 您能听懂吗? A: 能听懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 是的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: n/a.
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家(如医生或护士)? A: 有。这个人在当地一家诊所工作。
第三部分 说明:	我将询问您一些关于流行病(新冠)的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 是的。
23	什么是冠状病毒? A: 症状发烧, 头痛, 肚子痛。
24	它是否是一种疾病? A: 知道了。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: n/a.
26	您有没有其它的名字(用本民族语言)来称呼它? A: 有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字, 那是什么? A: 叫“纳补果比”。。
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体: 电视/广播, 公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局(神父、牧师)。
	其它: A: 那边村部的广播里说的, 手机和电视里也有出来。
29	您听到这些消息是通过哪门语言?

	A: 主要的本民族语言。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？
	政府的官方广播节目。
	地方电台/市政电台/社区电台。
	其它。 A: 那边村部的广播里说的。
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？
	A: 不是很清楚。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？
	A: 头痛，发烧，肚子痛。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？
	A: 医院里说了才知道的。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？
	A: 老人和小孩。
35	人们是如何感染冠状病毒的？
	A: 因为吃了野生动物才感染的。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？
	A: 洗手，戴口罩，这样就能保护自己。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？
	听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 从手机里听到的，电视里也有听说，那边村部的广播里也有播报，所以听说的。
38	您相信这些消息吗？
	A: 是的。
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？
	A: 是的。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？
	A: 打疫苗。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？
	A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？
	A: 洗手，买药来吃就好了。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？
	A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？
	A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？
	A: 戴口罩，洗手，这样就好了。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？
	A: 打三次药（疫苗），打疫苗就好了。

47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 从手机里听到的，电视里和广播里也都有听说。
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 部分了解。
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 是的。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A:真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A:假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 假的。

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 来自媒体：电视/广播/公告/微博/微信/电台/手机等

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-010）
 版本: 翻译自诺苏彝语。

第一部分说明:	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意: 必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字? A: 我叫 HQDA_0040-010。
2	您多少岁了? A: 现在 20 岁。
3	您的性别: A: 男性
4	您的出生地在哪里? A: 四川盐源的。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级? A: 大学。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作? A: 读书。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人? A: 什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明:	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能有不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言? A: a) [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用? A: a) [主要的本民族语言]
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言? A: a) [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言? A: a) [主要的本民族语言]
12	您会讲国家的通用语言吗? A: 会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的? A: 读初中的时候。
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言?
a.	跟家人在一起的时候: A 在家的時候都说诺苏彝语什扎话。
b.	朋友之间: A 跟朋友在一起的时候，看朋友说啥，既说普通话，也说什扎话（诺苏彝语的一种方言）。
c.	在您的社区: A: 在社区时说什扎话（诺苏彝语的一种方言）。

d.	[工作中]: A: 工作（学习）的时候说汉语。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情？ A: 讨论这些的时候，跟汉族朋友就用汉语，跟彝族朋友就用彝语。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）？ A: a.主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗？ A: 能够用彝语讲述一部分。
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来？ A: 能
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗？ A: 能讲一部分。
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗？ A: 能听懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视？ A: 是的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗？ A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）？ A: 有，我的姐夫就是一个毕摩。
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗？ A: 之前没有听说过，可能是近些年才出来的吧。
23	什么是冠状病毒？ A: 关于新冠病毒，感染者是没有见到过，但据政府说会发烧，头痛等。
24	它是否是一种疾病？ A: 是一种病。
25	是什么导致了这种病毒的产生？ A: 关于新冠病毒到底从何而来，目前好像还不清楚。
26	您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它？ A: 好像没有吧。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么？ A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的？
	听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它: A: 政府在宣传，手机里也经常出来，所以听到的。

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 两种都有
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: 还是因为政府在宣传，自己也经常在手机电视等中听到。
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 部分了解。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 如果感染了新冠，就会头痛，头晕，咳嗽等。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 感染了新冠的人会发烧，咳嗽，多数情况只有医院才能知晓了。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 年纪大的更容易感染，小孩也要更容易感染一些。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 从何而来不太清楚了。到底是因为吃了野生动物而感染的，还是通过空气传播来的。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 听说人们只要带好口罩，（把手）洗干净就好了。然后尽量不要外出，不要群聚。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它: A: 这些也是通过政府的宣传听到的。
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 据说只要打了疫苗，就能预防。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 平时只要生病了就会去医院吃药。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 如果感染，就去医院接受治疗。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 疫苗分成三次打，先打一次，再打一次，最后打上第三针就行了。

47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它: A: n/a.
48	30. 您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 关于疫苗的这些，也是通过政府宣传得知的，更多的就不清楚了。
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 应该没有了吧。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明:	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A 好像不是真的吧。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 应该也是假的吧。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 好像是假的吧。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 这也是假的。据说大多数都能痊愈。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 假的假的，必须要一直戴着。

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它: A: a. 来自媒体: 电视/广播/公告/微博/微信/电台/手机等

母语水平: 5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-011）
 版本: 翻译自诺苏彝语。

第一部分说明:	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意: 必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字? A: 我叫 HQDA_0040-011。
2	您多少岁了? A: 14 岁了。
3	您的性别: A: 男性
4	您的出生地在哪里? A: 二坪子。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 初中。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 读书。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明:	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 汉语（四川方言）
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 汉语（四川方言）
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: [国家通用语言]
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 读小学的时候。
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候: A: 诺苏彝语。
b.	朋友之间: A 说彝语，也说汉语（四川方言）。
c.	在您的社区: A: 说彝语。

d.	[工作中]: A: 说汉语。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 两种都会
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）？ A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗？ A: 能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来？ A: 能
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗？ A: 能
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗？ A: 能听懂.
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视？ A: 是的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗？ A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）？ A: 有。这个人在当地一家诊所工作。，有。这个人是一个[主要本民族语言的一个词]
第三部分 说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗？ A: 是的。
23	什么是冠状病毒？ A: 不知道。
24	它是否是一种疾病？ A: 是的。
25	是什么导致了这种病毒的产生？ A: n/a.
26	31. 您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它？ A: 没有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么？ A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的？
	听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它: A: 听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机等

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A:两种都有
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: 村部（村委会）的广播。
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A:部分了解.
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A:头痛，肚子痛，发烧。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: n/a.
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 免疫力低。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 空气传播。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 戴口罩，待在家里，洗手。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它: A: 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机等
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 打疫苗。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 去医院，吃药。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 戴口罩，洗手，去医院。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 打三针。

47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 手机，电视，广播。
48	32. 您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 部分了解
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A 假的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A:假的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A:假的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 假的。

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A:假的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-012）
 版本: 翻译自诺苏彝语。

第一部分 说明:	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意: 必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字? A: 我叫 HQDA_0040-012。
2	您多少岁了? A: 9 岁了。
3	您的性别: A: 男性
4	您的出生地在哪里? A: 二坪子。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级? A: 三年级。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作? A: 继续读书。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人? A: 什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分 说明:	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能有不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言? A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用? A: 所地话（诺苏彝语的一种方言）
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言? A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言? A: [主要的本民族语言]
12	您会讲国家的通用语言吗? A: 会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的? A: 小学。
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言?
a.	跟家人在一起的时候: A: 诺苏彝语。
b.	朋友之间: A: 跟汉族朋友一起时讲汉语，跟彝族朋友一起时讲诺苏彝语。
c.	在您的社区: A: 诺苏彝语。

d.	[工作中]: A: 汉语。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 主要的本民族语言
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）? A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗? A: 不能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来? A: 能
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: 能
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗? A: 能听懂.
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 是的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）? A: 有。这个人在当地一家诊所工作。 , 有。这个人是一个[主要本民族语言的一个词]
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 是的。
23	什么是冠状病毒? A: 头痛，肚子痛，发烧。
24	它是否是一种疾病? A: 是的。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 不知道。
26	33. 您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它? A: 没有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么? A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它: A: 听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机等

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 主要的本民族语言
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: 从手机，电视里听到。
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 部分了解。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 头痛，肚子痛，发烧。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 医院。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: n/a.
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 不知道。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 戴口罩，洗手，去医院。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机等
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 打疫苗。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 去医院，吃药。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 戴口罩，洗手，去医院。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 打三针。

47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 手机，电视，广播。
48	34. 您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 部分了解
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分 说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 假的。

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A:假的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A:政府文件。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-013）
 版本: 翻译自诺苏彝语。

第一部分说明:	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意: 必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字? A: 我叫 HQDA_0040-013。
2	您多少岁了? A: 10 岁了。
3	您的性别: A: 女性
4	您的出生地在哪里? A: 二坪子。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级? A: 四年级。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作? A: 我还在读书。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人? A: 什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明:	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言? A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用? A: 没有了。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言? A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言? A: [主要的本民族语言]
12	您会讲国家的通用语言吗? A: 会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的? A: 小学。
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言?
a.	跟家人在一起的时候: A 诺苏彝语。
b.	朋友之间: A: 跟汉族朋友说汉语，跟彝族朋友就讲诺苏彝语。
c.	在您的社区: A: 诺苏彝语。

d.	[工作中]: A: 汉语。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 主要的本民族语言
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）？ A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗？ A: 不能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来？ A: 能
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗？ A: 不能
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗？ A: 能听懂.
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视？ A: 是的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗？ A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）？ A: 有。 这个人在当地一家诊所工作。 , 有。 这个人是一个[主要本民族语言的一个词]
第三部分 说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗？ A: 是的。
23	什么是冠状病毒？ A: 头痛，肚子痛，发烧。
24	它是否是一种疾病？ A: 是的。
25	是什么导致了这种病毒的产生？ A: 不知道。
26	您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它？ A: 没有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么？ A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的？
	听/看/读媒体: 电视/广播， 公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说： 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它: A: 听/看/读媒体: 电视/广播， 公告/电脑/微博/微信/手机等

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A:国家通用语
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A:部分了解.
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A:头痛，肚子痛，发烧。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 去医院检查。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 老人，孩子，免疫力低。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A:不知道。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A:戴好口罩，洗手。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它: A: 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机等
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A:打疫苗。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 去医院，吃药。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A:去医院。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 打三针。

47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 手机，电视，广播。
48	35. 您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 不是很清楚。
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分 说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A 假的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A:假的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: n/a.
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A:假的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: n/a.
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 假的。

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A:假的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: a. 来自媒体：电视/广播/公告/微博/微信/电台/手机等

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-014）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-014。
2	您多少岁了？ A: 我 50 岁了。
3	您的性别： A: 男性
4	您的出生地在哪里？ A: 西昌磨盘乡铁匠村。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 大学
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 村干部。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 我们是最正宗的什扎（诺苏彝语方言的一种）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能有不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 在家里不太说其它的语言了。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: 汉语（四川方言）。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 不太擅长，会说一点。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 上学期间
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 讲彝语，诺苏彝语什扎话。
b.	朋友之间： A: 一般都说诺苏彝语，偶尔也说汉语（四川方言）。
c.	在您的社区： A: 说诺苏彝语。

d.	[工作中]: A: 诺苏彝语和汉语（四川方言）都说。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 一般多用诺苏彝语。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）? A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗? A: 能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来? A: 能听懂一些。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: 彝语的话我很擅长讲。
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗? A: 基本能听懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 非常重视，我们就该说本民族的语言。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 我就是自己社区的一份子，就住在这里。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）? A: 有。这个人在当地一家诊所工作。 , 有。这个人是一个[主要本民族语言的一个词]
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 耳朵里已经听得够多的了。
23	什么是冠状病毒? A: 肺部会病变，跟得感冒类似。新冠病毒会导致肺部病变。
24	它是否是一种疾病? A: 是的，而且是一种比较严重的病，甚至有可能死人。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 这个没怎么研究过。
26	您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它? A: 有汉语名称，彝语应该就是“纳都阿史”了吧。汉语叫“新冠肺炎”，应该就这两种了吧。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么? A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它: A: 诊所/医院, 政府文件里也有说。

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 两种都有
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: 我在广播里有听说，政府也有跟我说。
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 应该有所了解。算是充分了解吧。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 症状的话主要是发烧，头晕，头痛，恶习，拉肚子等。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 关于这个，政府也有教我们，医院也教我们，然后广播电视里也经常在播放，所以从那里得知的。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 年级大的和年级小的容易感染，目前来讲的话。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 感染主要是通过人的呼吸，但如果不好好洗手，病毒也会粘附在手上，然后也会粘附在嘴部口罩的外层，来传染。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什么？ A: 人们要去打疫苗，我现在三针都已经打完了。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 这些话，人民政府会经常提醒我们，国家经常提醒我们，因此到了时间久去打（疫苗）。
38	您相信这些消息吗？ A: 相信的。如果不信的话怎么能去打呢？因为相信所以才去打的，据说打了这些疫苗，都能预防重感冒。
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 预防，应该就是通过打疫苗来预防发吧。如果感染了的话就立刻赶往大医院，必须要去那里，不去而待在家里是不行的。这样打了疫苗，去医院然后痊愈的话应该就是预防了吧。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 如果身体不舒服的话，就去医院，必须要去医院，不去医院的话虽然可以知道自己哪里痛，但无法知道是什么病。

43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 一旦感染了新冠，就用去国家医院，听从医生的指示进行治疗才行吧。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 关于疫苗，现在是指新冠病毒的疫苗，我从孩童时期就一直在打，一直打到 12,13 岁。疫苗有很多种，但一样一样地我说不出来，先在有点累了，老了。
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 关于这些，政府文件会告诉我们，医院也经常跟我们说，然后广播电视里也经常说，从而知晓的。
48	36. 您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 大部分是知道的，但也不完全。
49	您接种疫苗了吗？ A: 我从孩童时期就开始打疫苗，所有的疫苗都打遍了，没有我没打过的疫苗了。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A 这个，洗手确实能一定程度预防，但完全预防应该是做不到的吧，在我看来。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A:这也是假的。天气冷的时候病毒繁殖会变快是真的，但说不能预防病毒是假的。我们中国现在在预防新冠这方，做得都非常成果。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 由病毒引起这个说法应该是真的吧。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 应该是真的吧。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A:假的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。

59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 应该是真的吧。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 假的。手套和口罩必须要戴上。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 通过政府的文件得知会更好，然后通过电视手机也可以。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-015）
 版本: 翻译自诺苏彝语。

第一部分说明:	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意: 必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字? A: 我叫 HQDA_0040-015。
2	您多少岁了? A: 我现在 17 岁了。
3	您的性别: A: 女性
4	您的出生地在哪里? A: 我是西昌市二坪子生人。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级? A: 高中
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作? A: 我还是学生，所以还在学校读书。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人? A: 什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明:	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能有不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言? A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用? A: 偶尔也有讲汉语（四川方言）的人。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言? A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言? A: [主要的本民族语言]
12	您会讲国家的通用语言吗? A: 会
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的? A: 上学期间
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言?
a.	跟家人在一起的时候: A 说彝语。
b.	朋友之间: A: 既说诺苏彝语，也说汉语。
c.	在您的社区: A: 说彝语。
d.	[工作中]: A: 说汉语。

15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情？ A: 两种都会
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）？ A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗？ A: 能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来？ A: 能
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗？ A: 能
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗？ A: 能听懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视？ A: 是的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗？ A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）？ A: 有。这个人在当地一家诊所工作。
第三部分说明：	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗？ A: 是的
23	什么是冠状病毒？ A: 发烧，肚子痛，头痛。
24	它是否是一种疾病？ A: 是的。
25	是什么导致了这种病毒的产生？ A: 我不太清楚。
26	37. 您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它？ A: 没有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么？ A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 政府领导/宗教当局（神父、牧师）。 其它: A: 从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人; 社区领导/治病者。
29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 国家通用语
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？

	政府的官方广播节目。
	地方电台/市政电台/社区电台。
	其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 不算很清楚。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 发烧，头痛，肚子痛。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 去医院做核酸检测。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 小孩，老人，免疫力差的。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: n/a.
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什么？ A: 戴好口罩，洗手，保持通风。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机等
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 打疫苗。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 去医院看病，并听从医生的指导吃药。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 在医院按照医生的指示进行隔离。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 据说疫苗一共要打三针。
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。

	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 从手机电视上知道的。
48	38. 您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 不算很清楚。
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 假的。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。

	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A:诊所/医院。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-016）
 版本: 翻译自诺苏彝语。

第一部分说明:	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意: 必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字? A: 我叫 HQDA_0040-016。
2	您多少岁了? A: 16 岁了。
3	您的性别: A: 女性
4	您的出生地在哪里? A: 西昌二坪子。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级? A: 初中
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作? A: 读书。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人? A: 什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明:	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言? A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用? A: 也有说汉语（四川方言）的。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言? A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言? A: 汉语（四川方言）。
12	您会讲国家的通用语言吗? A: 会
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的? A: 上学期间
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言?
a.	跟家人在一起的时候: A 诺苏彝语。
b.	朋友之间: A: 既说诺苏彝语，也说汉语。
c.	在您的社区: A: 诺苏彝语。
d.	[工作中]: A: 汉语（普通话）。

15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情？ A: 两种都会（主要的本民族语言和国家通用语）
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）？ A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗？ A: 能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来？ A: 能
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗？ A: 能
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗？ A: 能听懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视？ A: 是的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗？ A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）？ A: 有。这个人在当地一家诊所工作。，有。这个人是一个[主要本民族语言的一个词]
第三部分说明：	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗？ A: 是的
23	什么是冠状病毒？ A: 发烧，肚子痛，头痛。
24	它是否是一种疾病？ A: 是的。
25	是什么导致了这种病毒的产生？ A: 不知道。
26	39. 您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它？ A: 没有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么？ A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的？
	听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: a. 听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/WhatsApp/脸书/手机等，b. 从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人，c. 诊所/医院，d. 社区领导/治病者，e. 政府领导/宗教当局（毕摩，苏尼等）

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A:国家通用语
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A:部分了解
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A:知道的，头痛，发烧，肚子痛。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 去医院做核酸检测。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 小孩，老人，免疫力差的。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 不清楚。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 戴好口罩，洗手，保持通风。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: a. 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/WhatsApp/脸书/手机等 b. 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人, c. 诊所/医院, d. 社区领导/治病者, e. 政府领导/宗教当局（毕摩，苏尼等）
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 打疫苗。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 去医院看病。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 去医院按照医生的指导.....

46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 疫苗一共要打三针。
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 从手机电视上知道的。
48	40. 您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 部分了解
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。

63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 () 真 () 假 A: 假的。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。() 真 () 假 A: 假的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它: A: a. 来自媒体: 电视/广播/公告/WhatsApp/脸书/电台/手机等, b. 人: 邻居/家人/熟人, c. 诊所/医院, d. 社区领导/治病者, e. 政府领导或宗教当局（如毕摩、苏尼等）

母语水平: 5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-017）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-017。
2	您多少岁了？ A: 23 岁了。
3	您的性别： A: 男性
4	您的出生地在哪里？ A: 我是西昌人。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 大学
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 我还在读书。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 说汉语（四川方言），藏语（其他民族语言）。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: 大多数情况下说彝语，偶尔也掺杂点汉语（四川方言）。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 很擅长。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 上小学之前
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 经常说彝语。
b.	朋友之间： A: 既说诺苏彝语，也说汉语。
c.	在您的社区： A: 在社区的话只说诺苏彝语。
d.	[工作中]： A: 说汉语。

15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情？ A: 两种都会（主要的本民族语言和国家通用语）。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）？ A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗？ A: 能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来？ A: 能
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗？ A: 能
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗？ A: 能听懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视？ A: 是的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗？ A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）？ A: 有。这个人在当地一家诊所工作。，我的父亲就是一位毕摩。
第三部分说明：	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗？ A: 没有。
23	什么是冠状病毒？ A: 是一种很严重的病，从来没有听说过类似的。
24	它是否是一种疾病？ A: 是的，据说是一种一旦感染就会让人非常难受的病。
25	是什么导致了这种病毒的产生？ A: 关于这一点，我也是一知半解。
26	41. 您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它？ A: 没有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么？ A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的？
	听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: a. 听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/WhatsApp/脸书/手机等, b. 从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人, c. 诊所/医院, d. 社区领导/治病者, e. 政府领导/宗教当局（毕摩，苏尼等）

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 两种都有
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: 从电视和手机上听到的。
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 充分了解
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 头痛，肚子痛，发烧。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 去医院做核酸检测才能知道。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 患有咳嗽病，老人，小孩这些就容易感染。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 知道。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 戴好口罩，洗手，保持通风。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: a. 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机等
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 打疫苗。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 去医院，喝热水。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 我会去医院。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 打三次。

47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 手机上，电视上，国家政府文件上。
48	42. 您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 充分了解
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 假的。

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: a. 来自媒体：电视/广播/公告/WhatsApp/脸书/电台/手机等, b. 人：邻居/家人/熟人, c. 诊所/医院, d. 社区领导/治病者, e. 政府领导或宗教当局（如毕摩、苏尼等）

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA:_0040-018）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA:_0040-018。
2	您多少岁了？ A: 23 岁了。
3	您的性别： A: 男性
4	您的出生地在哪里？ A: 铁匠法二坪子。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 大学
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 读书。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: [主要的本民族语言]
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: [主要的本民族语言]。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会讲一点。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 上小学之前
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 诺苏彝语。
b.	朋友之间： A: 既说诺苏彝语，也说汉语（四川方言）。
c.	在您的社区： A: 说诺苏彝语。

d.	[工作中]: A: 既说汉语，也说诺苏彝语。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情？ A: 两种都会（主要的本民族语言和国家通用语）。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）？ A: n/a.
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗？ A: 能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来？ A: 能
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗？ A: 能
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗？ A: 能听懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视？ A: 是的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗？ A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）？ A: 有，我的父亲就是一位治病者。
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗？ A: 之前没听过，最近这段时间经常听说。
23	什么是冠状病毒？ A: 知道一点，跟患感冒有些类似。
24	它是否是一种疾病？ A: 为什么不是呢？
25	是什么导致了这种病毒的产生？ A: 不知道。
26	您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它？ A: 有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么？ A: “类似感冒”。
28	您是如何听说冠状病毒的？
	听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它: A: 听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机等。

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 两种都有（主要的本民族语言和国家通用语）。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: 政府的官方广播节目, 手机。
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 充分了解
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 跟患感冒类似。头痛，肚子痛，发烧。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 去医院检测，核酸检测。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 不戴口罩的人。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 经常在一起活动的话，只要有一个感染了，就会传染给其他人。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 戴好口罩，保持好卫生，勤洗手（手）。
37	您是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 诊所/医院
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 打疫苗。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 去医院看病。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 去医院看病。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 这个疫苗，要打三针。

47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 电话（手机），从政府那里得知，政府给我们发了文件。
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 充分了解
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A:假的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。（ ）真 （ ）假 A: 假的。

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 诊所/医院

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-019）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-019。
2	您多少岁了？ A: 23 岁了。
3	您的性别： A: 女性
4	您的出生地在哪里？ A: 大坝集镇。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 大学
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 我的职业是学生，事业是专门读书。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: [主要的本民族语言]
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: [主要的本民族语言]。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 上学期间
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 跟家人在一起的时候，说本民族自己的语言。
b.	朋友之间： A: 说汉语。
c.	在您的社区： A: 说本民族自己的语言。

d.	[工作中]: A: 还没有上班, 现在还在读书, 一般说汉语(四川方言), 也说普通话。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 两种都会
16	您能用哪种语言谈论家庭事物(提问, 回答, 谈论与家庭有关的日常事务)? A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事, 并复述这些故事吗? A: 能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件, 如果有人大声读出来? A: 能
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: 能
	有人将官方文件大声读出来的时候, 您能听懂吗? A: 能听懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: n/a.
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家(如医生或护士)? A: 有。这个人在当地一家诊所工作。
第三部分 说明:	我将询问您一些关于流行病(新冠)的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 是的。
23	什么是冠状病毒? A: 关于新冠病毒, 据说一旦感染上, 就会浑身不舒服, 既发烧, 肚子也不舒服等。
24	它是否是一种疾病? A: 是一种病。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 有人说是从美国传到中国来的, 然后从中国传播开来, 从武汉传播开来....., 也有人说是因为吃蝙蝠而感染的, 我也不太清楚了。
26	您有没有其它的名字(用本民族语言)来称呼它? A: 有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字, 那是什么? A: 好像叫“纳果纳比”还是什么的, 反正就是类似的。
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体: 电视/广播, 公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局(神父、牧师)。
	其它: A: 听/看/读媒体: 电视/广播, 公告/电脑/微信/微博/手机等。

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 国家通用语。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 只了解一点。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 症状主要有发烧，肚子不舒服，好像就是这样的，也会咳嗽。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 现在的话要去医院做核酸检测，核酸检测结果出来了就知道有没有感染新冠病毒了。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 那些不戴口罩的，自以为是的人。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 不戴口罩，然后……
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 如果是我，会每天戴好口罩，每天做好消毒，然后尽量不去人多的地方。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机等
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 就是戴好口罩，打疫苗，这样就好了。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 把自己送进医院没然后打针，输液，吃药，这样就好了。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A:我会先把自己隔离在一个房间里，然后每天测温度（体温），然后让医生来为我治疗。然后戴好口罩。

46	<p>您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？</p> <p>A: 疫苗是我们国家制造出来的，要打三针，我现在已经打了两针了，还有一针因为还没到时间所以还没打。</p>
47	<p>您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？</p> <p>听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。</p> <p>从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。</p> <p>诊所。</p> <p>社区领导/治病者。</p> <p>市长/宗教当局（神父、牧师）。</p> <p>其它：</p> <p>A: n/a.</p>
48	<p>您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？</p> <p>A: 只知道一点。</p>
49	<p>您接种疫苗了吗？</p> <p>A: 是的。</p>
50	<p>如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？</p> <p>A: n/a.</p>
51	<p>有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？</p> <p>A: 应该没有了吧。</p>
52	<p>如果有，那是什么方法？</p> <p>A: n/a.</p>
第四部分说明：	<p>现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？</p>
53	<p>洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 假的。</p>
54	<p>天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 是的，这个的话。天气冷的时候病毒就很多，天气转热的时候就没有那么多。</p>
55	<p>新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 真的。</p>
56	<p>冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 假的。</p>
57	<p>喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 这应该不是真的吧，我觉得。</p>
58	<p>大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 这是假的，现在如果染上新冠，就会被立刻送到医院去，然后很快就被治好了。我们国家很厉害。</p>
59	<p>如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 真的。</p>
60	<p>政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 真的。</p>
61	<p>政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 假的。</p>

62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 假的，这些还是要戴好才行，不论你身体再怎么好。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 来自媒体：电视/广播/公告/微博/微信/电台/手机等。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-020）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-020。
2	您多少岁了？ A: 现在 26 岁了。
3	您的性别： A: 女性
4	您的出生地在哪里？ A: 我是西昌二坪子的。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 大学
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 我现在在一个学习中心上班。
7	我是什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: [主要的本民族语言], 我周边既有说汉语（四川方言）的，也有说所地话（诺苏彝语的一种方言）的，还有说什扎话（诺苏彝语的一种方言）的。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: [主要的本民族语言]
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 上小学之前
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 诺苏彝语，本民族自己的语言。
b.	朋友之间： A: 跟汉族朋友就讲汉语（四川方言），跟彝族朋友就讲诺苏彝语。
c.	在您的社区： A: 社区中如果（对方）是彝族，就讲诺苏彝语，如果（对方）是彝族，就讲诺苏彝语。

d.	[工作中]: A: 大部分情况下讲汉语, 但有时候也会讲诺苏彝语。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 大多数情况下会说彝语, 但偶尔也会说汉语(四川方言)。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物(提问, 回答, 谈论与家庭有关的日常事务)? A: a.主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事, 并复述这些故事吗? A: 大多数能讲。
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件, 如果有人大声读出来? A: 能。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: n/a.
	有人将官方文件大声读出来的时候, 您能听懂吗? A: 能听懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 是的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家(如医生或护士)? A: 有。这个人在当地一家诊所工作。
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病(新冠)的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 以前没听说过, 现在这些(新冠病毒)出来之后就听说了。
23	什么是冠状病毒? A: 据说会头痛, 头晕, 跟患感冒类似。然后肺部会痛, 也会发烧, 拉肚子等。
24	它是否是一种疾病? A: 是的, 怎么不是一种病呢?
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 据说是因为乱吃野生动物导致的, 一开始据说是因为吃蝙蝠。有人这样说。
26	43. 您有没有其它的名字(用本民族语言)来称呼它? A: 应该有吧。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字, 那是什么? A: 有人称它为“纳补果比”。
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体:电视/广播, 公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局(神父、牧师)。
	其它: A: 听/看/读媒体: 电视/广播, 公告/电脑/微博/微信/手机等

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 大多数是通过国家通用语。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 不算充分了解。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 据说会头痛，头晕，拉肚子，发烧等。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 只有去医院做核酸检测才能知道了，我们是没法知道了的。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 据说本来身体就不是很健康的，老人等容易感染。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 据说是通过呼吸传染的。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 戴好口罩，洗手，保持房间通风，然后不去人多的地方，这样的话应该就能照顾好自己。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: a. 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机等
38	您相信这些消息吗？ A: 是的。
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 关于这些，尽量不出门，然后好好打疫苗。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 赶紧去医院看病，然后遵从医生的指示，多喝热水。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 尽快去医院，遵从医生的指示吃药等。

46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: n/a.
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 通过电视，手机，政府文件和村上的广播等得知的。
48	44. 您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 部分了解。
49	您接种疫苗了吗？ A: 打了，打了两针了，第三针目前还没到时间所以还没有打。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 这，我就不清楚了。应该没有吧。
52	如果有，那是什么方法？
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 应该是假的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: “不能预防”没有那回事儿，但听说天气变冷的时候会加重。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 应该不是吧。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 应该不能通过蚊虫传播吧，听说是空气传播。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 假的
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 没有，很多人都被政府，国家给治好了。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 喝酒的话还怎么好呢？喝酒是不行的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: n/a.
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假

	A: 没有这回事，不戴好的话还是会感染。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 应该是真的，漂白剂能够预防新冠，这我不相信。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 都有。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-021）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-021。
2	您多少岁了？ A: 我 21 岁了。
3	您的性别： A: 女性
4	您的出生地在哪里？ A: 我是西昌的。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 大学
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 我是一名学生。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: [主要的本民族语言]
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: [主要的本民族语言]。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 上学期间
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: （本民族）自己的语言。
b.	朋友之间： A: （本民族）自己的语言。
c.	在您的社区： A: （本民族）自己的语言。

d.	[工作中]: A: (本民族) 自己的语言。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 主要的本民族语言
16	您能用哪种语言谈论家庭事物(提问, 回答, 谈论与家庭有关的日常事务)? A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事, 并复述这些故事吗? A: 能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件, 如果有人大声读出来? A: 能
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: n/a.
	有人将官方文件大声读出来的时候, 您能听懂吗? A: n/a.
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 是的
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	您的社区是否有传统的治病者或健康专家(如医生或护士)? A: 有。这个人在当地一家诊所工作。
第二部分	
说明:	我将询问您一些关于流行病(新冠)的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 是的。
23	什么是冠状病毒? A: 跟感冒类似, 嗓子哑, 喉咙痛, 发烧。
24	它是否是一种疾病? A: 是一种病。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 应该是从国外传到中国来的吧。
26	您有没有其它的名字(用本民族语言)来称呼它? A: 应该有的吧, 但是我不知道。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字, 那是什么? A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体: 电视/广播, 公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局(神父、牧师)。
	其它: A: 听/看/读媒体: 电视/广播, 公告/电脑/微信/微博/手机等
29	您听到这些消息是通过哪门语言?

	A: 两种都有
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？
	政府的官方广播节目。
	地方电台/市政电台/社区电台。
	其它。
	A: b.地方电台/市政电台/社区电台。
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？
	A: 部分了解。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？
	A: n/a.
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？
	A: 如果有了刚才我说的那些症状，就去医院进行检查，这样的话是否感染会被医生检查出来。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？
	A: 那些抵抗力差的人。
35	人们是如何感染冠状病毒的？
	A: 应该是你传给我，我传给你这种吧。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？
	A: 我觉得主要是不去人多的地方，出门的时候戴好口罩才行。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它：
	A: 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机等
38	您相信这些消息吗？
	A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？
	A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？
	A: 打疫苗，然后不去人多的地方，戴好口罩。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？
	A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？
	A: 我会自己去医院开药吃。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？
	A: 有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？
	A: 没有。
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？
	A: 我自己去医院接受治疗，治好了再出来。尽量不出门，不（把病毒）传染给别人。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？
	A: 知道的。

47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 这些，这边学校有在说，也从电视，手机上看到，国家也在说。
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 充分了解
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 假的。

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 来自媒体：电视/广播/公告/微博/微信/电台/手机等。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-022）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: HQDA_0040-022。
2	您多少岁了？ A: 按彝族的算 19 岁，按汉族的算 18 岁了。
3	您的性别： A: 女性
4	您的出生地在哪里？ A: 西昌。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 现在也还在读，读到高中了。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 读书。
7	我是什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: [主要的本民族语言]
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: [主要的本民族语言]
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 上学期间
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 一般情况下说诺苏彝语，但偶尔也说汉语（四川方言）。
b.	朋友之间： A: 朋友之间有时候会说汉语（四川方言）。
c.	在您的社区： A: 邻居之间就说诺苏彝语。
d.	[工作中]: A: 工作，劳动时还是说诺苏彝语。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情？

	A: a.主要的本民族语言
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）？ A: a.主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗？ A: 能。
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来？ A: 能。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗？ A: 能。
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗？ A: 大部分能听懂，但有一些听不懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视？ A: 是的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗？ A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）？ A: 有。这个人在当地一家诊所工作。
第三部分说明：	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗？ A: 是的。
23	什么是冠状病毒？ A: 跟感冒一样，然后浑身无力，听别人说。
24	它是否是一种疾病？ A: 为什么不是呢？
25	是什么导致了这种病毒的产生？ A: 据说是因为人们胡乱吃那些野生动物所以才感染的。
26	45. 您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它？ A: 有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么？ A: 叫“纳补果比”。
28	您是如何听说冠状病毒的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 政府领导/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: a. 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机等
29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 主要的本民族语言
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。

	地方电台/市政电台/社区电台。
	其它。 A: a. 政府的官方广播节目, 社区内的（邻居）人也在说。
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 部分了解。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 症状吗？听说症状跟感冒相似。然后整个人都不舒服，而且还发烧。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: n/a.
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 身体不太好的人，老爷爷老奶奶们，以及平时就有疾病的人。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 不要跟别人一起吃饭，然后，据说如果跟别人长时间群聚就会感染。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 尽量不外出，然后不接近新冠病毒的感染者，戴好口罩，外出的时候。然后好好锻炼身体，把身体锻炼好的话就能保持健康。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: a. 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机等, b. 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人
38	您相信这些消息吗？ A: 是的。
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 戴口罩，尽量不要跟别人外出吃饭。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 吃药，喝热水，然后经常戴好口罩。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 好好遵从医生的指示行事，戴好口罩，然后尽量不跟别人接触。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 我目前已经打了两针了，后面一针因为还没到时间所以还没有打。
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。

	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 从电视里知道的。然后从手机里得知了，而且有很多人在说，学校里的老师们也经常跟我们说。
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A 部分了解
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 假的。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。

65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: b. 人：邻居/家人/熟人, e. 政府领导或宗教当局（如毕摩、苏尼等）。

母语水平：4

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-023）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-023。
2	您多少岁了？ A: 我 22 岁了。
3	您的性别： A: 女性
4	您的出生地在哪里？ A: 凉山州甘洛县人
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 大学
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 我是一名教师。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 我想成为一名优秀的教师。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: [主要的本民族语言]
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: [主要的本民族语言], 有时候也说汉语（四川方言）。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 上学期间
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 诺苏彝语。
b.	朋友之间： A: 既说诺苏彝语，也说汉语（四川方言）。
c.	在您的社区： A: 在社区内就讲诺苏彝语。

d.	[工作中]: A: 普通话。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 说汉语（四川方言）。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）？ A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗？ A: 能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来？ A: 能
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗？ A: 能
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗？ A: 听得懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视？ A: 是的
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗？ A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）？ A: 有。这个人在当地一家诊所工作。
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗？ A: 是的。
23	什么是冠状病毒？ A: 是一种互相传染的传染病毒。
24	它是否是一种疾病？ A: 是一种病。
25	是什么导致了这种病毒的产生？ A: 从病毒中产生的。
26	46. 您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它？ A: 这就知道了，只听说过“纳都阿史”这一种。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么？ A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: a. 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/WhatsApp/脸书/手机等

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 国家通用语
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 充分了解。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 一旦感染上就没法痊愈。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 之前不知道，新闻报道了才了解的。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 成群结队地去有病毒的地方的那些人。如果聚众，且不戴口罩的话就容易感染。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 抵抗力弱的人容易先感染，不戴口罩的话。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 我平时就戴好口罩，且不去人多的地方，然后待在家里不去高风险地区。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: a. 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/WhatsApp/脸书/手机等, 关于这些，专家们专门在新闻中告诉我们说，尽量待在家里，不要出门才行。
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 我听从国家，遵从国家的指示，尽量待在家里不外出应该就能预防。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 平时我要是生病了就去医院看病，买药吃。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有.
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 我如果感染的话，就去医院配合医生接受治疗，将病毒消灭。

46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 打了新冠疫苗后可以增强我们身体的免疫力，让我们不容易感染。
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它: A: 关于新冠疫苗我是在新闻上听专家说的，学校的老师也会说。
48	47. 您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 关于新冠疫苗我全都知道，我经常在新闻上关注关于新冠的消息。
49	您接种疫苗了吗？ A: 我接种了新冠疫苗。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: 如果我没有接种，没有如果，我已经接种了，这可以增强免疫力和抵抗力，我们的身体会变好。
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 有。
52	如果有，那是什么方法？ 中西医结合，中药和西药一起吃就会好。
第四部分说明:	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: n/a.
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。

63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 () 真 () 假 A: 需要戴哦，这些戴上才行。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。() 真 () 假 A: 真的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: a. 来自媒体：电视/广播/公告/微博/微信 /电台/手机等。

母语水平：4

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-024）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-024。
2	您多少岁了？ A: 按彝族的算 27 岁，按汉族的算 25 岁了。
3	您的性别： A: 女性
4	您的出生地在哪里？ A: 西昌。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 大学
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: n/a.
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能有不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: [主要的本民族语言]
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: [主要的本民族语言]。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 上学期间
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 讲诺苏彝语。
b.	朋友之间： A: 朋友之间的话什么语言都说，但，跟彝族朋友在一起的时候一般说诺苏彝语。
c.	在您的社区： A: 在社区里的话说诺苏彝语。

d.	[工作中]: A: 说诺苏彝语。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 主要的本民族语言
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）? A: 不太擅长。
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗? A: 能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来? A: 能
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: n/a.
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗? A: n/a.
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 是的
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）? A:有。这个人在当地一家诊所工作。
第三部分 说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 没有.
23	什么是冠状病毒? A:最主要发烧，头痛之类的吧。
24	它是否是一种疾病? A: 是一种病，而且还有传染性的嘛。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A:具体原因不清楚，只是说病毒感染。
26	48. 您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它? A: 没有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么? A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: a. 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机等, e. 政府领导/宗教当局（毕摩，苏尼等）

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 国家通用语。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 应该无法充分了解吧，毕竟也不是医生，只是知道那些自我防护措施。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A:好像主要是发烧，肚子痛，然后浑身无力这样的吧。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 看核酸检测报告。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 年级大的，小孩，抵抗力比较弱的那些人容易感染。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A:人民互相接触的话，就会通过口水等传播然后就会感染，因为有传染性。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 最主要的是戴口罩，外出去公共场所的时候尽量不去人多的地方，平时注意个人卫生。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 诊所/医院， 政府领导。
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 日常做好消毒，然后戴好口罩，打疫苗。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 去医院看医生。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A:如果感染了的话我觉得我会先去隔离，然后遵从医院（方）的指示接受治疗。

46	<p>您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？</p> <p>A:就是之前打了两针，但是后面有加强针了，所以现在打了三针才能预防，更好地起到防护作用吧。</p>
47	<p>您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？</p> <p>听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。</p> <p>从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。</p> <p>诊所。</p> <p>社区领导/治病者。</p> <p>市长/宗教当局（神父、牧师）。</p> <p>其它：</p> <p>A: 通过医生，和社区宣传。</p>
48	<p>您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？</p> <p>A:应该没有充分了解。无法充分了解。</p>
49	<p>您接种疫苗了吗？</p> <p>A: 打了，三针都打完了。</p>
50	<p>如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？</p> <p>A: n/a.</p>
51	<p>有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？</p> <p>A: 不是很清楚。</p>
52	<p>如果有，那是什么方法？</p> <p>A: n/a.</p>
第四部分说明：	<p>现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？</p>
53	<p>洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 我不是很相信，应该不是真的。</p>
54	<p>天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 应该也不是这样的。</p>
55	<p>新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 应该是的。</p>
56	<p>冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 这，应该不是真的。</p>
57	<p>喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 我不相信，应该不是真的。</p>
58	<p>大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 假的，一部分患者都已经被治好了。</p>
59	<p>如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 不清楚。</p>
60	<p>政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 真的。</p>
61	<p>政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 假的。</p>
62	<p>卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 真的。</p>

63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 () 真 () 假 A: 假的。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。() 真 () 假 A: 不清楚。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: c. 诊所/医院, e. 政府领导或宗教当局（如毕摩、苏尼等）

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-025）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-025。
2	您多少岁了？ A: 31 岁了。
3	您的性别： A: 女性
4	您的出生地在哪里？ A: 雷波的。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 小学
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 种植土豆的。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 诺苏。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 说汉语（四川方言）。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 说汉语（四川方言）。
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: [主要的本民族语言]。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 上学期间
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 诺苏彝语。
b.	朋友之间： A: 汉语（四川方言）。
c.	在您的社区： A: 诺苏彝语。

d.	[工作中]: A: 汉语（四川方言）。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 主要的本民族语言
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）? A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗? A: 能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来? A: 能
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: 能
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗? A: 能听懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 是的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）? A: 有。这个人在当地一家诊所工作。
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 是的。
23	什么是冠状病毒? A: 据说会头痛，肝痛等。
24	它是否是一种疾病? A: 是的。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 知道了。
26	您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它? A: 没有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么? A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它: A: e. 政府领导/宗教当局（毕摩，苏尼等）

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 国家通用语。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 充分了解。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 知道。据说会头痛，发烧，肝痛等。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 核酸检测。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 老人，小孩。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 不清楚。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 戴好口罩，洗手，通风，不去人多的地方。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 政府领导/宗教当局（毕摩，苏尼等）
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 打针，打预防针（疫苗）。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 去医院，检测核酸，吃药。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 去医院。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 疫苗打三针。

47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 从手机和电视中得知的。
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 充分了解
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 假的。

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: e. 政府领导或宗教当局（如毕摩、苏尼等）

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-026）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-026。
2	您多少岁了？ A: 我 70 岁了。
3	您的性别： A: 男性
4	您的出生地在哪里？ A:我是金阳沙玛波火山脚下出生的。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 我 没读过书，只是自学过。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 我的工作是为人民服务（公务员）。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 我自己是没什么学识的那一类人。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: [主要的本民族语言]
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: [主要的本民族语言], 也会使用汉语（四川方言）。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 不会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: n/a.
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 我只说关于诺苏彝族的话。（用诺苏彝语）。
b.	朋友之间： A: 朋友之间也只说诺苏彝语。
c.	在您的社区： A: 我在社区的时候也讲诺苏彝族话。

d.	[工作中]: A: 工作的时候也只按照诺苏彝族的情况办（用诺苏彝语）。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情？ A: 主要的本民族语言
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）？ A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗？ A: n/a.
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来？ A: 能
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗？ A: 能，这些话我能说。
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗？ A: 这些是能听懂的。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视？ A: 这个的话根据地方的不同而不同，因为有方言差异所以情况也不同。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗？ A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）？ A: 有。这个人在当地一家诊所工作。
第三部分 说明:	我将询问您一些关于流行病(新冠)的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗？ A: 听说过，以前是没有听过，现在的话听说了。
23	什么是冠状病毒？ A: 据说新冠病毒会导致肺部病变，发烧，头痛等。
24	它是否是一种疾病？ A: 它是一种病，一种传染病。
25	是什么导致了这种病毒的产生？ A: 这就不清楚了，各说各话。
26	您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它？ A: 没有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么？ A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: a. 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机等, e. 政府领导/宗教当局（毕摩，苏尼等）

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 国家通用语
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 大概算都清楚吧。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 症状的话，听说会发烧，头痛，头晕等。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 说是只要打了预防针（疫苗），就不会感染，所以打了预防针。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 老人，小孩，糖尿病患者，高血压等要容易感染一些。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 据说新冠病毒会通过风和雨进行传播，通过空气传播。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 据说戴口罩，洗手，开窗通风的话就行。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: c. 诊所/医院, e. 政府领导/宗教当局（毕摩，苏尼等）
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 据说只要打预防（疫苗），洗手，戴口罩，开窗通风就能预防。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 我如果发烧，头痛的话就去医院检查。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 依靠药物，国家医院来照顾自己。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 疫苗的话，据说打一针，两针，三针，隔 6 个月去打一次这样就好了。

47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: n/a.
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 上级告诉我们的，我都清楚。关于这些。
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 这个，应该没有了吧，不是医院的话个人应该是无法治疗的。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 也有天气冷的话病毒的传播能力会更强的说法。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 据说是因为吃蝙蝠才感染的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 这，我就知道了。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 应该是大多数人是会痊愈的，小部分人会去世。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 有这种说法，喝酒是没有作用的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 政府有说这些，没说是假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。（ ）真 （ ）假 A: 假的。

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 这个我就知道了。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: a. 来自媒体：电视/广播/公告/微博/微信/电台/手机等

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-027）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-027。
2	您多少岁了？ A: 我 50 岁了。
3	您的性别： A: 女性
4	您的出生地在哪里？ A: 我是西昌人。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 我没读过书。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 我的工作是缝衣服。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 我是西昌人。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 还有说汉语（西昌方言）的。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: [主要的本民族语言]。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 不会
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: n/a.
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 只说诺苏彝语。
b.	朋友之间： A: 还是只说诺苏彝语。
c.	在您的社区： A: 不会说汉语，只说诺苏彝语。

d.	[工作中]: A: 还是只说诺苏彝语。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 我还是只会用诺苏彝语进行讨论。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）？ A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗？ A: 不能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来？ A: 不太能听懂。（受访者可能误解了问题的意思）
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗？ A: 只会用自己的语言诺苏彝语进行讲述。
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗？ A: 听不懂.
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视？ A: 是的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗？ A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者和健康专家（医生或护士）？ A:有。这个人在当地一家诊所工作。
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗？ A: 是的。
23	什么是冠状病毒？ A: 据说新冠病毒会让人肺部病变，发烧，咳嗽等。
24	它是否是一种疾病？ A: 听说是一种病。
25	是什么导致了这种病毒的产生？ A: 我不太清楚。
26	您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它？ A: 没有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么？ A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（毕摩，苏尼等）。
	其它： A: e. 政府领导/宗教当局（毕摩，苏尼等）

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 主要的本民族语言
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: a. 政府的官方广播节目
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 部分了解
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 据说会头痛，头晕，咳嗽等。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: n/a.
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 应该是年纪大的和小孩更容易感染吧。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 不清楚了。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 洗手，戴口罩等。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: a. 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机等
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 准备通过打预防（疫苗）进行预防。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 平时如果身体不舒服的话就会去医院。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 如果感染新冠的话应该会去医院吧。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 预防针（疫苗）要打三次。

47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 在电视上听人说的，在手机里也听别人说了。
48	49. 您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 一无所知。
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 知道了，假的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 应该是假的吧。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 应该是假的吧，应该能痊愈。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 不清楚了。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: n/a.

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: a. 来自媒体：电视/广播/公告/微博/微信/电台/手机等, e. 政府领导或宗教当局（如毕摩、苏尼等）

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-028）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-028。
2	您多少岁了？ A: 24 岁了。
3	您的性别： A: 女性
4	您的出生地在哪里？ A: 会理县。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 大学
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 无业。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 所地（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: [主要的本民族语言]
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: [主要的本民族语言]。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 读小学的时候。
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 所地话（诺苏彝语的一种方言）。
b.	朋友之间： A: 所地话（诺苏彝语的一种方言）。
c.	在您的社区： A: 所地话（诺苏彝语的一种方言）。

d.	[工作中]: A: 所地话（诺苏彝语的一种方言）。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 主要的本民族语言
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）？ A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗？ A: 能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来？ A: 能
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗？ A: 能
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗？ A: 能听懂.
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视？ A: 是的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗？ A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）？ A: 有。这个人在当地一家诊所工作。
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗？ A: 是的。
23	什么是冠状病毒？ A: 咳嗽，发烧，肚子痛。
24	它是否是一种疾病？ A: 是的。
25	是什么导致了这种病毒的产生？ A: 从美国传过来的。
26	50. 您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它？ A: 没有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么？ A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机等。

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 国家通用语
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 只知道一点。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 发烧，肚子痛，头痛。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 从电视新闻中听到的。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 老人和小孩。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 不戴口罩就去人多的地方。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 戴口罩，不去人多的地方。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: a. 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机等, 从电视新闻中。
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A:戴口罩，不去人多的地方。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 吃药，去医院。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 戴口罩，核酸检测。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 知道。

47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 从电视新闻中。
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 只知道一点。
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 假的。

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 来自媒体：电视/广播/公告/微博/微信/电台/手机等

母语水平: 5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-029）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-029。
2	您多少岁了？ A: 67 岁了。
3	您的性别： A: 男性
4	您的出生地在哪里？ A: 我是西昌人。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 初中
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 我的事业是做生意。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 我自己的话族别是诺苏彝族。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能有不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 汉语（四川话）。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 上小学之前，说汉语（四川方言）。
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: 那个时候，在家里就用诺苏彝语，在外就说汉语（四川方言）。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 国家通用语的话，我是直到初中才学的。
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 跟家人在一起的时候，一般说诺苏彝语。
b.	朋友之间： A: 朋友之间的话，跟彝族朋友就说诺族彝语，跟汉族朋友就说汉语（四川方言）。
c.	在您的社区： A: 在社区里就说诺苏彝语。

d.	[工作中]: A: 工作的时候就说汉语（四川方言）了。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情？ A: 谈论关于彝族的话题就说诺苏彝语，谈论关于汉族的话题就说汉语。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）？ A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗？ A: 能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来？ A: 能
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗？ A: 能
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗？ A: 能听懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视？ A: 在我们这儿的话挺重视的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗？ A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）？ A: 有。这个人在当地一家诊所工作。
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗？ A: 是的。
23	什么是冠状病毒？ A: 关于新冠病毒，汉族称之为“新冠肺炎”，彝族称之为“纳堵阿史”，前面是从欧洲出来的，然后从中国武汉传播开来，最开始会肺部病变，发烧，这样出来的。
24	它是否是一种疾病？ A: 它是一种病。
25	是什么导致了这种病毒的产生？ A: 关于新冠病毒，有人说前面是通过蚊虫，最开始是发源于鱼的。
26	您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它？ A: 有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么？ A: 有人叫它“纳史”，也有人叫它“册依阿诺”。
28	您是如何听说冠状病毒的？
	听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: a. 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/微博/微信手机等, c. 诊所/医院

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 国家通用语
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 没有充分了解。据说现在已经产生了新的新冠病毒，在非洲和美国产生了一种新的冠状病毒。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 据说，感染新冠病毒的话就会先产生发烧，咳嗽等症状。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 这个的话，一开始会发烧，肺部病变，咳嗽，出现这些症状的话，我们就需要好好去预防（治疗）了。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 患糖尿病，慢性病，肺炎的人更容易感染。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 新冠病毒的话，会通过空气，风等传播。但说会通过风传播的居少数，说通过空气传播的占多数。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 说是要坚定不移地做好预防措施，照顾自己。打新冠疫苗。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: a. 听/看/读媒体：电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机等, c. 诊所/医院
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 据说要提前打好国家疫苗才能预防。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 平时要是身体不舒服的话，就去医院，通过医院照顾自己。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.

45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 万一感染了新冠的话，就不要去亲戚朋友处，而是赶紧去医院进行检查才行。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 疫苗的话，就不是很清楚了。
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 疫苗要在医院，和打预防针的地方打。
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 这个，虽然没有全部了解，我听说三次，打一次到三次就好了。
49	您接种疫苗了吗？ A: 打完三次了。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 天气变冷的话病毒会传播开来，这是真的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 这个，也有人说蚊虫会通过血液来进行传播。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: n/a.
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 这个的话，感染之后就不能喝了，会更严重，没有益处。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 世界上只要有人住的地方都在播报。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 这个，政府官员有说该如何治疗新冠病毒，没有说是假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假

	A: n/a.
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 () 真 () 假 A: 手套和口罩要戴上。上街，去农贸市场等的时候。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。() 真 () 假 A: 漂白剂是能够消毒，但应该没法治疗。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 医院先说，然后通过电视电影让我们得知（比较好）。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-030）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-030。
2	您多少岁了？ A: 24 岁了。
3	您的性别： A: 女性
4	您的出生地在哪里？ A: 我是西昌人。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 职业/技术学校
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 我是一名教师。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 我是与沙马曲比同源的吉各家（家支名）的姑娘。（我的姓是吉格）
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: [主要的本民族语言]
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: [国家通用语言]
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: [主要的本民族语言]
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: [主要的本民族语言]。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 大概是在初中的时候吧。
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 说诺苏彝语。
b.	朋友之间： A: 说四川话（汉语的一种方言）。
c.	在您的社区： A: 说诺苏彝语。

d.	[工作中]: A: 说汉语。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 主要的本民族语言
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）？ A: 主要的本民族语言
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗？ A: 能
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来？ A: 能
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗？ A: 能
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗？ A: 能听懂.
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视？ A: 是的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗？ A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）？ A: 有，我的叔叔（伯伯）就是一名医生。
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗？ A: 没有。
23	什么是冠状病毒？ A: 好像是发烧，咳嗽等。
24	它是否是一种疾病？ A: 是的。
25	是什么导致了这种病毒的产生？ A: 我不太清楚。
26	您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它？ A: 没有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么？ A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: e. 政府领导/宗教当局（毕摩，苏尼等）

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 国家通用语
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 部分了解
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 发烧，咳嗽。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 据说是去医院做核酸检测就知道了。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 据说是老年人，小孩，和抵抗力比较差的人。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 据说是通过空气传播的。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 戴口罩，打疫苗，消毒等。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: e. 政府领导/宗教当局（毕摩，苏尼等）
38	您相信这些消息吗？ A: 是的
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 是的
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 戴口罩，打疫苗等。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 去医院。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 去医院。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 听说疫苗要打三针，每一针的有效期为 6 个月。

47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 从电视中听说的，还有手机上。
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 部分了解
49	您接种疫苗了吗？ A: 是的。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分 说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 应该是假的吧。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 应该是真的吧。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 我不知道。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 不清楚。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 不清楚。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的，说了，怎么没说呢？
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 真的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 假的。

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 不清楚。应该没作用吧。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: e. 政府领导或宗教当局（如毕摩、苏尼等）

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-031）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-031。
2	您多少岁了？ A: 19 岁了。
3	您的性别： A: 男性。
4	您的出生地在哪里？ A: 西昌。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 我现在在读大一。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 我现在正在读书。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 我自己是诺苏彝族。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: 家里一般说诺苏彝语。
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 还有讲汉语（四川方言）的。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 汉语（四川方言）。
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: 这时候就说彝语了。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 从小就在城里，所以学会了。
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a	跟家人在一起的时候： A: 说诺苏彝语。
b	朋友之间： A: 跟彝族朋友说诺苏彝语，跟汉族朋友说汉语。
c	在您的社区： A: 说诺苏彝语。

d	[工作中]: A: 说汉语。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 诺苏彝语。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）? A: 诺苏彝语。
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗? A: 能够讲一些。会。
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来? A: 能。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: 能。
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗? A: 能。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 重视的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）? A: 有的。
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 听说过。
23	什么是冠状病毒? A: RNA 病毒。
24	它是否是一种疾病? A: 是一种病。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 现阶段不清楚，到底从哪里来的。
26	您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它? A: 没有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么? A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 网，电脑。

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 国家通用语。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 不是完全清楚。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 身体发热，头痛，发烧。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 这就只有去测了才知道了，这样看是看不出来的，但如果体温高的话，就不要接触他（她）。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 年轻人，老人，然后肺部有过疾病的人。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 通过空气传播的。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 戴口罩，不要去人多的地方，打疫苗。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 既从政府听说，电脑上也有。
38	您相信这些消息吗？ A: 相信。
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 能。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 打疫苗，戴口罩，不去人多的地方。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 去医院，相信政府。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 咨询医生。

46	<p>您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？</p> <p>A: 疫苗，我目前已经打了两针了，现在又有加强针了，疫苗是预防性的。</p>
47	<p>您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？</p> <p>听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。</p> <p>从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。</p> <p>诊所。</p> <p>社区领导/治病者。</p> <p>市长/宗教当局（神父、牧师）。</p> <p>其它：</p> <p>A: 这些是朋友说的，然后网络上也有。</p>
48	<p>51. 您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？</p> <p>A: 没有完全了解。</p>
49	<p>您接种疫苗了吗？</p> <p>A: 打了。</p>
50	<p>如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？</p> <p>A: n/a.</p>
51	<p>有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？</p> <p>A: 没有。</p>
52	<p>如果有，那是什么方法？</p> <p>A: n/a.</p>
第四部分说明：	<p>现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？</p>
53	<p>洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 假的。</p>
54	<p>天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 假的。</p>
55	<p>新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 假的。</p>
56	<p>冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 假的。</p>
57	<p>喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 不知道。</p>
58	<p>大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 假的。</p>
59	<p>如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 不知道。</p>
60	<p>政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 是的。</p>
61	<p>政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 假的。</p>
62	<p>卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 是的。</p>

63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 () 真 () 假 A: 假的。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。() 真 () 假 A: 不清楚。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 政府，还有电脑。

母语水平：4

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-032）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: HQDA_0040-032。
2	您多少岁了？ A: 我 55 岁了。
3	您的性别： A: 女性。
4	您的出生地在哪里？ A: 我是在盐源出生的。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 我没有读过书。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 我的事业在村里干农活。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 我自己是诺苏彝族。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能有不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: 诺苏彝语。
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 诺苏彝语。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 诺苏彝语。
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: 诺苏彝语。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 不会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: n/a.
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 说诺苏彝语。
b.	朋友之间： A: 说诺苏彝语。
c.	在您的社区： A: 一般说诺苏彝语。

d.	[工作中]: A: 一般说诺苏彝语。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 诺苏彝语。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）? A: 诺苏彝语。
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗? A: 有一些能，有一些不能。
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来? A: 有一些能听懂。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: 有一些能讲，有一些不能。
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗? A: 有一些能听懂，有一些听不懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 重视的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）? A: 有的。既有医生，也有毕摩。
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 没听过。
23	什么是冠状病毒? A: 据说会头痛，发烧，头晕等。
24	它是否是一种疾病? A: 据说是一种病。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 不清楚了。
26	您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它? A: 没有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么? A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它: A: 医院和政府。

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 国家通用语。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 无法弄清楚。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 据说会发烧，头痛，头晕。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 只有做核酸检测才知道了。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 据说老人，年轻人会更容易感染一些。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 不清楚。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 戴口罩，洗手等。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 医院和政府。
38	您相信这些消息吗？ A: 相信。
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 不能。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: n/a.
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: 因为不了解（新冠病毒），所以不能。
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 去医院接受治疗。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 去医院检查。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 因为要打疫苗才听说的，要打三次，（一个月），据说打一次有 6 个月的有效

	期。
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 电视上，手机里，还有政府文件。
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 没有完全了解。
49	您接种疫苗了吗？ A: 打了。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分 说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 不清楚。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 不知道。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 应该是假的吧。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 是的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 是的。

63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 () 真 () 假 A: 假的。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。() 真 () 假 A: 不清楚。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 通过政府官员，电脑和电视。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-033）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-033。
2	您多少岁了？ A: 我 80 岁了。
3	您的性别： A: 女性。
4	您的出生地在哪里？ A: 我是在盐源出生的。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 我没有读过书。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 干农活。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 诺苏彝族。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: 诺苏彝语。
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 偶尔有说两句汉语（四川方言）的。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 诺苏彝语。
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: 诺苏彝语。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 不会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: n/a.
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
	跟家人在一起的时候： a. A: 都是讲这种，在家里是这种，在外面也是这种。
	b. 朋友之间： A: 跟朋友在一起的时候也经常讲这种。
	c. 在您的社区： A: 一般说诺苏彝语。

d.	[工作中]: A: 说诺苏彝语。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 诺苏彝语。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）? A: 两样都用（诺苏彝语和国家通用语）。
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗? A: 不能。
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来? A: 听不懂。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: 能。
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗? A: 听得懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 重视的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）? A: 有照顾身体的（医生，护士等）。
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 没听过。
23	什么是冠状病毒? A: 据说会头痛，浑身痛，打冷颤等。
24	它是否是一种疾病? A: 据说是一种病。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 不清楚了。
26	您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它? A: 没有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么? A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 通过政府传达的政策听到的。。

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 国家通用语。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 不清楚了。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 我听说是会头痛，打冷颤。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 不清楚了。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 据说不戴口罩的话就容易感染。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 不清楚了。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 要戴口罩才行，洗手等。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 从电脑，电脑里听到的。
38	您相信这些消息吗？ A: 相信。
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 不能。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: n/a.
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: 因为不懂药物所以不能了。
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 经常去国家医院接受治疗。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 通过国家药物治疗。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 预防打 3 次，据说打了三次就能管 6 个月（有效期为 6 个月）。

47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 国家，国家传达。
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 知道了，听说打了疫苗就好了。
49	您接种疫苗了吗？ A: 打了。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 没有。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 知道了，我是不相信的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 知道了，我是不相信的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 不清楚了。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 不清楚了。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 不清楚了。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 应该能治好吧，一部分。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 不清楚了。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 是的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 说了的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 是的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 戴上才行。

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 不清楚了。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 通过政府听到。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-034）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-034。
2	您多少岁了？ A: 我 24 岁了。
3	您的性别： A: 女性。
4	您的出生地在哪里？ A: 我是雅安石棉的。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 大学毕业了，现在正在为考工作而做准备。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 现在没事儿，在家里看书。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 我们是什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: 在家里的時候既说诺苏彝语，也说汉语（四川方言），两种都说。
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 大多数情况下还是说诺苏彝语。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 大多数情况下说诺苏彝语。
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: 读书之后就开始说汉语（四川方言）夹杂着诺苏彝语的一种话。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 读小学的时候。
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 大多数情况下还是说诺苏彝语。
b.	朋友之间： A: 朋友之间一般说汉语（四川方言）。
c.	在您的社区： A: 社区内多数情况下还是说诺苏彝语。

d.	[工作中]: A: 我现在还没有上班。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 大多数情况下还是说诺苏彝语, 偶尔也会说汉语(四川方言)。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物(提问, 回答, 谈论与家庭有关的日常事务)? A: 诺苏彝语。
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事, 并复述这些故事吗? A: 能, 他们说过的我们经常讲给互相听。
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件, 如果有人大声读出来? A: 听得懂。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: 不太能, 只能说那些日常的。
	有人将官方文件大声读出来的时候, 您能听懂吗? A: n/a.
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 我们那里彝汉杂居, 所以一般般。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家(如医生或护士)? A: 有一个姐姐, 还有一个叔叔, 就是类似于村医的替人治病的那种。
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病(新冠)的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 这个, 听过啊, 现在才好一些。
23	什么是冠状病毒? A: 我觉得, 跟感冒有些相似。
24	它是否是一种疾病? A: 是的, 怎么不是呢?
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 我只听过你说的“纳堵阿史”这一种, 没听说过其他的。
26	您有没有其它的名字(用本民族语言)来称呼它? A: 其他的话只有“纳堵阿史”了吧。汉语就称它为“新冠病毒”。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字, 那是什么? A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体: 电视/广播, 公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局(神父、牧师)。
	其它: A: 既听别人说, 也在电视上和手机上看到。

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 国家通用语。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 无法弄清楚。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 据说会发烧，头痛，头晕。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 只有做核酸检测才知道了。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 据说老人，年轻人会更容易感染一些。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 不清楚。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 戴口罩，洗手等。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 电视里说了，手机上也收到信息了。
38	您相信这些消息吗？ A: 相信，怎么不相信呢？
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 能。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 就是，不去人多的地方，然后外出的时候戴上口罩，等。然后还要打疫苗。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 这种时候，就先去把病查清楚，然后吃药。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 赶紧去医院，去医院之后吃药。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 关于这个，我们国家之前有很多人感染了，但是后来疫苗出来了之后，现在就没多

	少感染者了。其他国家还有很多感染者，也有很多人因此而去世了，尤其是印度和美国，有很多人去世了。
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 多数是从国家新闻直播和手机里听到的。
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 只知道一点，也不是完全不知道，有一些还是知道的。
49	您接种疫苗了吗？ A: 打了。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 不清楚了。应该是医院怎么说就怎么治疗的吧。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 这个，我不相信。只是说将身体洗干净，保持好卫生，身体好一些，就能一定程度上预防。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 我觉得，不是。据专家说天气冷的时候病毒的活跃度就低一些，所以我觉得应该不是。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 正是如此。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 应该不行吧，我只听说过艾滋病会通过蚊虫传染，没听说过其他的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 没听说过，乱讲的吧。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 怎么可能？现在有那么多药物，大多数都被治好了。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 我觉得应该是这样的吧，喝酒了抵抗力就会变弱。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 是的。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 专家们有在说啊。

62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 正是如此，这个。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 没生过病的话，据说抵抗力会好一些，因此不需要戴，但还是戴上比较好。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 不清楚。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 对我们来说，现在这个时代手机和电视要方便一些。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-035）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-035。
2	您多少岁了？ A: 我 18 岁了。
3	您的性别： A: 男性。
4	您的出生地在哪里？ A: 大坝集镇人。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 已经不读了。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 修车的。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 什扎（诺苏彝语的一种方言）人。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: 说诺苏彝语。
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 说诺苏彝语。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 既说诺苏彝语，也说汉语（四川方言）。
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: 说诺苏彝语。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 小学的时候学的。
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 说诺苏彝语。
b.	朋友之间： A: 说诺苏彝语。
c.	在您的社区： A: 一般说诺苏彝语。

d.	[工作中]: A: n/a.
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 既能用诺苏彝语, 也能用汉语。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物(提问, 回答, 谈论与家庭有关的日常事务)? A: 说诺苏彝语。
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事, 并复述这些故事吗? A: 不能。
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务, 包括官方文件, 如果有人大声读出来? A: 可以听懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 比较重视。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家(如医生或护士)? A: 有的。
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病(新冠)的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 听说过。
23	什么是冠状病毒? A: 就是新冠病毒咯嘛。
24	它是否是一种疾病? A: 怎么会不是呢? 就是一种病。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 什么样的说法都有, 有人说是因为吃蝙蝠而感染的, 也有人说是从海鲜市场变异的, 各有各的说法, 我不太清楚。
26	您有没有其它的名字(用本民族语言)来称呼它? A: 新冠病毒, 用汉语说就是“新冠病毒”, 然后变异之后叫“奥密克戎(戎)”, 至于有没有其他说法, 我就不清楚了。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字, 那是什么? A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体: 电视/广播, 公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局(神父、牧师)。
	其它: A: 看电视, 看手机, 邻居们也在说。
29	您听到这些消息是通过哪门语言? A: 既有国家通用语, 人们也在说。

30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？
	政府的官方广播节目。
	地方电台/市政电台/社区电台。
	其它。 A: 既有在电视上，也有在手机上。
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 清楚一点。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 感冒了，然后提问到 30 多度，高温发烧等。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 有一种健康码，然后现在的话如果你自己感觉这样（有这些症状）的话就去医院检查，然后检查结果显示红码的话就是感染了。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 不戴口罩的话就感染了，因为是空气传播的。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 不戴口罩，然后全部聚集，聚众一起玩耍的话就容易感染。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: 戴口罩，洗手，洗澡，然后保养个人卫生，戴好口罩就差不多了。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 看一下手机（就知道了）。
38	您相信这些消息吗？ A: 半信半疑嘛。
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 预防的话只要能预防（住），就还是想预防的。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 不舒服的话我就去医院，那儿会照顾我。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: n/a.
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 我会去医院住院。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 听说过。
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？

	听/看/读媒体:电视/广播, 公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局 (神父、牧师)。
	其它: A: 手机上和电视上。
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗? 还是部分了解, 或者一无所知? A: 了解一点。
49	您接种疫苗了吗? A: 还没有打。
50	如果您没有接种疫苗, 那您要接种吗? 为什么? 为什么不? A: 因为没有时间所以没打。
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法? A: 有啊, 现在有一种预防 (疫苗) 啊, 打了第一针第二针疫苗就好了。
52	如果有, 那是什么方法? A: n/a.
第四部分说明:	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在, 告诉您认为我所说的是真的吗?
53	洗热水澡能预防新冠。 () 真 () 假 A: 假的。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。 () 真 () 假 A: 能预防的啊。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。 () 真 () 假 A: 是的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。 () 真 () 假 A: 是的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。 () 真 () 假 A: 怎么可能不会感染? 会感染啊。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。 () 真 () 假 A: 会好转啊。
59	如果你感染了冠状病毒, 喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的, 而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。 () 真 () 假 A: 不会好转, 啤酒是不能喝的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。 () 真 () 假 A: 这些话, 没有讲。
61	政府 (官员/当局) 的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。 () 真 () 假 A: 这个我也不清楚, 只讲了打疫苗的事儿。
62	卫生部规定要进行隔离, 是因为希望能够防止其他人感染。 () 真 () 假 A: 这是真的, 就跟以前的非典一样, 通过集中隔离, 缩小范围。
63	如果您一直很健康, 从来没有得过病, 您就不需要使用手套或口罩。 () 真 () 假 A: 假的。即便身体好, 新冠病毒还是预防好才行。

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 不清楚了，应该是假的吧。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 都说，媒体也说，邻居们也说。

母语水平：4

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-036）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-036。
2	您多少岁了？ A: 16 岁了。
3	您的性别： A: 男性。
4	您的出生地在哪里？ A: 马鞍人。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 上学，现在读到高二了。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 学生。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 所地（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: 诺苏彝语。
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 诺苏彝语。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 说汉语（四川方言）。
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: 诺苏彝语。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 小学。
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 诺苏彝语。
b.	朋友之间： A: 诺苏彝语。
c.	在您的社区： A: 汉语（四川方言）。

d.	[工作中]: A: n/a.
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 诺苏彝语。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）? A: 诺苏彝语。
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗? A: 会讲。
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务，包括官方文件，如果有人大声读出来? A: 听得懂。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: n/a.
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗? A: n/a.
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 重视的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）? A: 没有。
第三部分 说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 听说过。
23	什么是冠状病毒? A: 是一种不好的（病）。
24	它是否是一种疾病? A: 是的。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 我不清楚。
26	您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它? A: 能。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么? A: 纳堵阿史。
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它: A: 在电视上看到的。
29	您听到这些消息是通过哪门语言?

	A: 都听说了。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？
	政府的官方广播节目。
	地方电台/市政电台/社区电台。
	其它。
	A: 爷爷奶奶，他们说的。
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？
	A: 只知道一点。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？
	A: 感冒（一样）。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？
	A: 不戴口罩的那些人。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？
	A: 医院里检测出来的。
35	人们是如何感染冠状病毒的？
	A: 两个人不戴口罩，然后天天在一起。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？
	A: 多待在家里，外出的时候戴好口罩。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它：
	A: 电视上，学校里老师们说的。
38	您相信这些消息吗？
	A: 相信。
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？
	A: 能。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？
	A: 戴口罩。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？
	A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？
	A: 去医院看病。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？
	A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？
	A: n/a
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？
	A: 去医院看病。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？
	A: 知道。
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？

	听/看/读媒体:电视/广播, 公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局(神父、牧师)。
	其它: A: 电视上。
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗? 还是部分了解, 或者一无所知? A: 知道一点。
49	您接种疫苗了吗? A: 打了。
50	如果您没有接种疫苗, 那您要接种吗? 为什么? 为什么不? A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法? A: 应该有吧。
52	如果有, 那是什么方法? A: 医院里和国家从事研究的人, 研究出新的方法的话应该就可以了。
第四部分说明:	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在, 告诉我您认为我所说的是真的吗?
53	洗热水澡能预防新冠。() 真 () 假 A: 我觉得不行吧, 这个。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。() 真 () 假 A: 也不行吧。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。() 真 () 假 A: 是的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。() 真 () 假 A: 假的。
57	喝热茶有助于提高免疫力。() 真 () 假 A: 假的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。() 真 () 假 A: 假的。
59	如果你感染了冠状病毒, 喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的, 而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。() 真 () 假 A: 假的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。() 真 () 假 A: 讲了的。
61	政府(官员/当局)的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。() 真 () 假 A: 讲了的。
62	卫生部规定要进行隔离, 是因为希望能够防止其他人感染。() 真 () 假 A: 是的。
63	如果您一直很健康, 从来没有得过病, 您就不需要使用手套或口罩。 () 真 () 假 A: 假的。因为不做那些的话, 可能就看运气了。但是即便这一次没有感染, 也不是说运气好就行。

64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 不清楚。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 这两种都可以。

母语水平：4

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-037）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分 说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: HQDA_0040-037。
2	您多少岁了？ A: 我 21 岁了。
3	您的性别： A: 女性
4	您的出生地在哪里？ A: 我是冕宁的
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 我毕业了，大专毕业了。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 小学老师。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 我是什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分 说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: 既说国家的，也说自己的。
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 说自己的（民族的语言）。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 在学校的话，说国家的（通用语）。
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: 说自己的（民族的语言）。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会的。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 读小学的时候，家里人就教我说了。
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 说自己的（民族的语言）。
b.	朋友之间： A: 说自己的（民族的语言），也说国家的（通用语）。
c.	在您的社区： A: 说自己的（民族的语言）。

d.	[工作中]: A: 工作中说国家的（通用语）。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情？ A: 说国家的（通用语），上班的时候。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）？ A: 用自己的（民族的语言）。
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗？ A: 不能。
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来？ A: 能听懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视？ A: 重视的，毕竟是民族自己的语言。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗？ A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）？ A: 有的。
第三部分 说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗？ A: 听说过。
23	什么是冠状病毒？ A: 用国家（通用）语说，就是“新冠病毒”。
24	它是否是一种疾病？ A: 是一种病。
25	是什么导致了这种病毒的产生？ A: 因为吃那种“野味”，用彝语不知道怎么说。
26	您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它？ A: 没有。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么？ A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 通过手机听到的。
29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 在会场开会的时候，汉族干部开会就用汉语，彝族干部开会就用彝语。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？
	政府的官方广播节目。
	地方电台/市政电台/社区电台。

	其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 充分了解。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 感冒，咳嗽，等。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 手机上有新冠相关信息，所以通过那儿看的。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 身体素质差一些的那些人容易感染。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 胡乱吃那些“野味”而感染的。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什么？ A: 戴好口罩，不去人多的地方，平时在家的时候多消毒。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 我是通过手机得知的。平时，国家新闻里在放，自己也有点常识。
38	您相信这些消息吗？ A: 相信。
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 能。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 不去人多的地方，不轻易外出，戴好口罩等。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a。
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 生病的时候我会把自己关在自己的房间里。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 首先，医生们会来，先把我们病人些隔离起来观察。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 知道，我都打完了。
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。

	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 从手机里也听说了，然后自己村上也在通知。
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 充分了解了。
49	您接种疫苗了吗？ A: 打了。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 目前，就打疫苗，防范措施等这些。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 这应该是假的吧。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 天气冷的话，病毒就会相对那个（不活跃）一些。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 会。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 热水，怕热，应该也有这样的因素吧。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 现在的话，药物比较厉害，因此能康复。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 生病的话应该是不能喝酒的吧。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 讲啊。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 都说的。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 外地回来的需要进行隔离，观察，因为不知道这个人没有感染病毒所以才观察的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 这是假的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。

	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 通过媒体要好一些。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-038）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-038。
2	您多少岁了？ A: 25 岁了。
3	您的性别： A: 女性。
4	您的出生地在哪里？ A: 西昌。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 不读了，大学（毕业）。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 我现在在当村官。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 什扎（诺苏彝语的一种方言）。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: 本民族自己的语言。
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: n/a.
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 上学期间啊？说本民族自己的语言。
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: 诺苏彝语。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 不会。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 小学一年级的時候。
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 说诺苏彝语。
b.	朋友之间： A: 跟汉族朋友就说汉语，跟彝族朋友就说彝语。
c.	在您的社区： A: 我的社区内，说诺苏彝语。
d.	[工作中]： A: 一般说诺苏彝语。

15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情？ A: 用诺苏彝语。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）？ A: 两种都用，不会说的时候用汉语（四川方言）。
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗？ A: 感觉应该不能吧。
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务，包括官方文件，如果有人大声读出来？ A: 能听懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视？ A: 重视的，为什么不重视呢？
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗？ A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）？ A: 没怎么见到过。
第三部分说明：	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗？ A: 听说过。
23	什么是冠状病毒？ A: 新冠病毒应该是一种肺病吧。
24	它是否是一种疾病？ A: 是一种病啊，为什么不是呢？
25	是什么导致了这种病毒的产生？ A: 这个我就不清楚了。
26	您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它？ A: 没怎么听说过，应该有吧。但是我不知道。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么？ A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 新闻。
29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 通过国家通用语听到的。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？
	政府的官方广播节目。
	地方电台/市政电台/社区电台。
	其它。 A: n/a.

31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 不是完全了解。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 发烧嘛，发烧，咳嗽，然后拉肚子。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 新闻里，电视上和手机上出来之后，病情很严重了之后才通知，才听到的。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 年轻人，免疫力低的那些人，我觉得。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 空气传播。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什么？ A: 尽量不外出，然后不去人多的地方，然后戴口罩，做好用酒精尽快洗手，消毒
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 这些是从手机上看到的。
38	您相信这些消息吗？ A: 相信，为什么不相信呢？
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 能。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 打疫苗，然后尽最大的能量预防，就是预防。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: 因为不了解（新冠病毒），所以不能。
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 去医院接受治疗。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 我自己的话没有长期疾病。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A: 自己不能照顾自己吧，不是去医院的话。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 听说过。
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它：

	A: 还在学校的时候是老师们说的。新闻上，然后手机，和单位，也就是工作的地方。
48	您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 没有完全了解。
49	您接种疫苗了吗？ A: 打了，打了两针了。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 我不知道。
52	如果有，那是什么方法？ A: n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 应该是假的吧。要是这样，如果热水就能预防，那怎么可能还有那么多人去世？比如印度啊美国啊等还会有那么多人去世吗？
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 应该是假的。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 应该的是吧，是的。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 假的。就是空气，空气传播。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 会好转啊，有一些都被治好了啊，只是听说痊愈了之后会有后遗症。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 我不清楚。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 说啊，每天都。就是疫情比较严重的那段时间经常更新数据啊，现在疫情缓和了很多，因此.....
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 有没有说我不知道。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假 A: 是的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 （ ）真 （ ）假 A: 假的，我以前都患过一次肺炎。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 假的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。

	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 我觉得通过媒体比较好，这样的话有点科学依据，要不然家里人不懂的话他们就会乱说。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-039）
 版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: HQDA_0040-039。
2	您多少岁了？ A: 40 岁了。
3	您的性别： A: 男性
4	您的出生地在哪里？ A: 出生在西昌。
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 上过学，上到初二。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 我是农民。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 圣乍。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: 说圣乍话。
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 还有说所地话的。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 使用圣乍话。
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: 说圣乍话。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 会说。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 上小学以后学会的。
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 使用圣乍话。
b.	朋友之间： A: 说圣乍话。
c.	在您的社区： A: 讲圣乍话。

d.	[工作中]: A: 说圣乍话。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 用圣乍话谈论。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物（提问，回答，谈论与家庭有关的日常事务）? A: 使用圣乍话。
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事，并复述这些故事吗? A: 能复数。
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件，如果有人大声读出来? A: 能听懂。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: 可以。
	有人将官方文件大声读出来的时候，您能听懂吗? A: 能听懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 重视的。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 是的。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家（如医生或护士）? A: 有的。
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病（新冠）的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 没听说过。
23	什么是冠状病毒? A: 什么是冠状病毒我知道。
24	它是否是一种疾病? A: 是的。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 不知道。
26	您有没有其它的名字（用本民族语言）来称呼它? A: 没有
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字，那是什么? A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 上述都有。

29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A:通过 国家通用语言听到的。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 大都不了解。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: 我大都知道 症状是什么样的？ A: 头疼、发烧、咳嗽。
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 政府用国家通用语言通知。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: n/a.
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 不清楚。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什么？ A: 戴口罩、不聚众。
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 政府领导说的。
38	您相信这些消息吗？ A: 我相信。
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 预防不了。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: n/a.
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 去医院看病。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有。
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a
45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A:如果感染了新冠我就居家隔离或者去医院。

46	<p>您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？</p> <p>A: 可以，疫苗有三种，要打三针。</p>
47	<p>您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？</p> <p>听/看/读媒体: 电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。</p> <p>从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。</p> <p>诊所。</p> <p>社区领导/治病者。</p> <p>市长/宗教当局（神父、牧师）。</p> <p>其它：</p> <p>A: 政府说的。</p>
48	<p>您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？</p> <p>A: 不太了解。</p>
49	<p>您接种疫苗了吗？</p> <p>A: 接种了。</p>
50	<p>如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？</p> <p>A: n/a.</p>
51	<p>有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？</p> <p>A: 没有。</p>
52	<p>如果有，那是什么方法？</p> <p>A: n/a.</p>
第四部分说明：	<p>现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我您认为我所说的是真的吗？</p>
53	<p>洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 假的。</p>
54	<p>天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 不对，对，应该不对。</p>
55	<p>新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 是的。</p>
56	<p>冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 错的。</p>
57	<p>喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 错的。</p>
58	<p>大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 对，错的。</p>
59	<p>如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 不对。</p>
60	<p>政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 是的。</p>
61	<p>政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 不对。</p>
62	<p>卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假</p> <p>A: 是的。</p>

63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 () 真 () 假 A: 这是假的。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。() 真 () 假 A: 假的。
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 上述的都有。

母语水平：5

调查问卷
土著语言，文化和健康（HQDA_0040-040）

版本：翻译自诺苏彝语。

第一部分说明：	本问卷是设计来让受访者完成的。问卷的每一个部分都需要被完成，如果受访者提供了额外的信息，则需要在采访过程中将它写在旁边。 请注意：必须尽一切努力用土著语言来提问，尽管有的时候可能无法做到。
1	您叫什么名字？ A: 我叫 HQDA_0040-040。
2	您多少岁了？ A: 54 岁了。
3	您的性别： A: 男性
4	您的出生地在哪里？ A: 铁匠二坪子出生的
5	您上（过）学吗？读到哪个层级？ A: 读到小学三年级。
6	您的职业是什么/您从事什么样的工作？ A: 庄稼人。
7	您认为您是/您把你自己想成（当作）什么人？ A: 我们是所地说我们是圣乍，圣乍说我们是所地。
第二部分说明：	现在我们来谈语言。母语是指从您出生到同年一直在说，在用的语言。一个人可能不止一门母语。即便您已经忘记了也无妨，它仍然是您的母语，因为那是在您小的时候，您的家人对您讲，对您使用的语言。
8	在您小时候直到上学之前，您的家里会使用哪种（些）语言？ A: 那时候就说，就说的是圣乍所地这种诺苏彝语（什扎，所地均属于诺苏彝语）。
9	在您的家里，您的周围还有哪些语言被说/使用？ A: 我的周围，有些家庭有在自己的儿女成家立业后，自己的女婿和儿媳如果是圣乍就说纯正的圣乍话，如果是所地就说纯正的所地话。
10	在您上小学之前，您说/使用哪门语言？ A: 一直使用的都是诺苏彝语
11	当您到了上学和开始帮助家人的年龄时，您会说/使用哪些语言？ A: 仍然说的是诺苏彝语，一辈子都只使用这种语言的。
12	您会讲国家的通用语言吗？ A: 我会听，但是说的话说不好的。
13	如果您会讲国家的通用语，那您是什么时候学的？ A: 去读书的时候学的
14	当您在下列这些场合时，您会使用哪种语言？
a.	跟家人在一起的时候： A: 只使用诺苏彝语。
b.	朋友之间： A: 和汉族朋友在一起就讲汉语，和彝族朋友在一起就讲诺苏彝语。
c.	在您的社区：

	A: 在社区的时候就只讲诺苏彝语的。
d. [工作中]:	A: 论情况而定, 作业的时候彝族多久讲诺苏彝语, 汉族多就讲汉语, 但是讲的不是普通话, 是本地的四川方言。
15	您可以用哪些语言来谈论简单的事情? A: 还是一样的, 有汉族朋友的时候如果不讲汉语他们就听不懂, 但是只有彝族朋友的时候就还是讲诺苏彝语。
16	您能用哪种语言谈论家庭事物(提问, 回答, 谈论与家庭有关的日常事务)? A: 用诺苏彝语。
17	您能向您社区中的长辈们询问他们的故事, 并复述这些故事吗? A: 只是说大多忘了, 如果能记住的话, 作为彝人怎么会不能复述呢?
18	您能听懂并用[主要的民族语言]谈论家庭和社区事务包括官方文件, 如果有人大声读出来? A: 其他语言的话一句也听不懂, 只能听懂汉语和诺苏彝语。
	能够像他们一样用[主要的本民族语言]谈论吗? A: 听也听不懂, 说也不会说的怎么会懂。
	有人将官方文件大声读出来的时候, 您能听懂吗? A: 能听懂。
19	您认为您的[主要的民族语言]在您的地区是否受到重视? A: 怎么会不重视, 本民族的语言怎么会不重视呢。
20	您认为您自己是您社区里的一份子吗? A: 怎么会不是社区的一份子呢。
21	你的社区是否有传统的治病者或健康专家(如医生或护士)? A: 有村医。
第三部分说明:	我将询问您一些关于流行病(新冠)的事儿...
22	您听说过冠状病毒吗? A: 以前没听说过, 自这个病出现了之后才听说的。
23	什么是冠状病毒? A: 听说是肺上的问题还有就是发烧。
24	它是否是一种疾病? A: 就是说是一种病呀, 我们目前是还没见过的, 但是听说不仅是一种病, 还是一种比较严重的病。
25	是什么导致了这种病毒的产生? A: 至于什么原因我就知道了。
26	您有没有其它的名字(用本民族语言)来称呼它? A: 不清楚。
27	如果您说您知道冠状病毒的另一个名字, 那是什么? A: n/a.
28	您是如何听说冠状病毒的?
	听/看/读媒体: 电视/广播, 公告/电脑/微信/微博/手机。
	从别人那儿听说: 邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。

	政府领导/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A:最先是在新闻里看到，后来是通过政府的宣传知道的。
29	您听到这些消息是通过哪门语言？ A: 先是用国家通用语言说的。
30	如果您是通过[主要的本民族语言]听到这些消息的，那您是从哪儿听到的呢？ 政府的官方广播节目。 地方电台/市政电台/社区电台。 其它。 A: n/a.
31	您觉得您对新冠病毒有充分的了解吗？还是部分了解或者一无所知？ A: 充分了解是做不到的，但是政府一直在给我们宣传应该怎么保护自己。
32	您能告诉我冠状病毒的症状是什么吗？ A: n/a.
33	您怎么知道有人感染了冠状病毒？ A: 这个就不知道了，反正身体不舒服、发烧就要去医院才能诊断的了，我们自己怎么可能会知道。
34	什么样的人更容易感染冠状病毒/更容易生病？ A: 听说老人更容易感染。
35	人们是如何感染冠状病毒的？ A: 听说通过空气传播的。
36	关于人们在疫情蔓延的当下该如何照顾自己，您听到的是什麼？ A: n/a.
37	你是从哪里得到关于冠状病毒期间人们应该如何照顾自己的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 这些方面政府在开会的时候就一直在向我们宣传、讲述、
38	您相信这些消息吗？ A: 相信。从新闻里面一出来就相信了。
39	您觉得您能预防感染冠状病毒吗？ A: 预防，自己把自己保护好就是预防呀，政府一直在这么宣传。
40	如果您的答案是“是的”，您会怎样预防？ A: 不聚众，戴口罩、洗手就不会感染。
41	如果您的回答是“不能”，那您为什么不能够预防感染冠状病毒？ A: n/a.
42	一般情况下，当您生病时，您会如何照顾自己？ A: 平时的话就吃药就好了。
43	您或者您的家人是否患有长期疾病？ A: 没有.
44	如果有，那新冠疫情是否改变了你或者他们照顾自己的方式？ A: n/a.

45	如果您感染了新冠，您会如何照顾您自己？ A:不聚众并赶紧去医院。
46	您能告诉我您所知道的关于新冠疫苗的事吗？ A: 其他。药就不知道了，只知道有种可以预防的疫苗，其他药就不清楚了。
47	您是从哪里得知这些关于新冠疫苗的信息的？ 听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。 从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。 诊所。 社区领导/治病者。 市长/宗教当局（神父、牧师）。 其它： A: 政府开会的时候知道的。
48	52. 您觉得您自己对新冠疫苗有足够的了解吗？还是部分了解，或者一无所知？ A: 一无所知。
49	您接种疫苗了吗？ A: 接种了。
50	如果您没有接种疫苗，那您要接种吗？为什么？为什么不？ A: n/a.
51	有没有治疗新冠病毒和其他流行病的方法？ A: 应该有吧。
52	如果有，那是什么方法？ A:n/a.
第四部分说明：	现在我们要谈的是人们所说的。您可能已经听到了我要讲的一些内容。现在，告诉我认为我所说的是真的吗？
53	洗热水澡能预防新冠。（ ）真 （ ）假 A: 可能吧。
54	天气冷的时候不能预防新冠病毒。（ ）真 （ ）假 A: 没有说不能预防，只是天气冷的时候就更容易传染。
55	新冠病毒疾病是由病毒引起的。（ ）真 （ ）假 A: 这个我就不太清楚了。
56	冠状病毒会通过蚊子或其他昆虫传播。（ ）真 （ ）假 A: 不知道真假，但是也有可能会传染吧。
57	喝热茶有助于提高免疫力。（ ）真 （ ）假 A: 不太清楚。
58	大多数感染冠状病毒的人不会痊愈。（ ）真 （ ）假 A: 这些事假的。
59	如果你感染了冠状病毒，喝啤酒或你可以在商店买到的其他酒精饮料是危险的，而且对发烧或冠状病毒的其他症状都不起任何的治疗作用。（ ）真 （ ）假 A: 这些我不太清楚，但是大力疫苗是不能喝酒的。
60	政府每天都会讲有多少人死于冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 相信。
61	政府（官员/当局）的报告没有讲如何治愈或治疗冠状病毒。（ ）真 （ ）假 A: 有。
62	卫生部规定要进行隔离，是因为希望能够防止其他人感染。（ ）真 （ ）假

	A: 是的，这个谁都会这么想的。
63	如果您一直很健康，从来没有得过病，您就不需要使用手套或口罩。 () 真 () 假 A: 这说的什么呀，这是必须戴的。
64	使用漂白剂并不能预防或治疗冠状病毒。() 真 () 假 A: 这个我不太清楚
65	您希望以何种方式收到有关冠状病毒的信息？
	听/看/读媒体:电视/广播，公告/电脑/微博/微信/手机。
	从别人那儿听说：邻居/家人/熟人。
	诊所。
	社区领导/治病者。
	市长/宗教当局（神父、牧师）。
	其它： A: 政府公文上面也有，电视、电话里面也在说。

母语水平：5